Centre for Oral History and Digital Storytelling
Centre d'histoire orale et de récits numérisés
Concordia University • Université Concordia

3e Symposium des chercheur.e.s émergent.e.s en histoire orale, numérique et publique. Crédit photo Joelle Assaf.

Rapport annuel 2015-2016

Centre d'histoire orale et de récits numérisés, Université Concordia

Préparé par Aude Maltais-Landry, directrice adjointe, avec l'aide de Ronald Rudin, co-directeur

Table des matières

A PROPOS DU CHORN **2**

PARTIE 1 – STRUCTURE D'OPÉRATION ET RESSOURCES **2**

ÉQUIPE ET BUDGET 2

LA COMMUNAUTÉ DU CHORN 4

Assemblée générale annuelle *5*

Chercheures postdoctorales et invitées *7*

LOCAUX ET ÉQUIPEMENTS 8

TRANSITION 10

PARTIE 2 – RÉSUMÉ DES ACTIVITÉS **11**

FORMATION 11

«Come wash with us : seeking home in story» *11*

Atelier avancé – «Décoloniser la recherche» *12*

Lancement du numéro spécial de la Revue d'histoire de l'Amérique française *13*

Série de tables rondes «Modalités du récit de vie - aux carrefours des sciences humaines, des média, des lettres et des art» *13*

SOUTIEN AUX AFFILIÉES 14

SYMPOSIUMS 15

«Sharing Stories and Spaces», Creating Common Ground: The Community Mapping National Summit *15*

Symposium des chercheur.e.s émergent.e.s en histoire orale, numérique et publique *15*

ARCHIVES 16

PARTIE 3 – ACTIVITÉS DE RECHERCHE ET CRÉATION **17**

PROJETS EN COURS 18

Archives vivantes des Rwandais exilés au Canada suite au génocide et aux violences antérieures *18*

Dawson Oral History Project *18*

Des récits à la carte: méthodologies, technologies et approches sensibles pour cartographier des récits de vie de réfugiés rwandais *19*

Lost Stories / Histoires retrouvées *19*

Maritime Marshlands : an environmental and cultural history since World War II *20*

Nobody was Interested, Nobody Asked *20*

On the move / En mouvement : Employment-related geographical mobility in the Canadian Context *20*

Penser et créer depuis le lieu de ce silence. Élaborations de l'œuvre absente et possible à partir des 'histoires de vie' de Montréalais déplacés par la violence *21*

The Right to the City *21*

PROJETS S'ÉTANT TERMINÉS AU COURS DE L'ANNÉE 22

PARTIE 4 – DÉVELOPPEMENT ANTICIPÉ DANS LA PROCHAINE ANNÉE **22**

FCI 22

NOUVELLE CHAIRE DE RECHERCHE 23

INSTITUT D'ÉTÉ EN HISTOIRE ORALE 23

Conférence annuelle de la Oral History Association en 2018 24
Partenariat avec le CHM 24
ANNEXE 1 – AFFICHES DES ATELIERS OFFERTS, HIVER 2016 25
ANNEXE 2 – LISTE COMPLÈTE DES ATELIERS OFFERTS EN 2015-2016, ET PARTICIPATION À CHACUN 26
ANNEXE 3 – FONDS D'ARCHIVES PRÉSENTEMENT ACCESSIBLES AU PUBLIC 27
ANNEXE 4 – BUDGET ANNUEL – 2016-2017 28
ANNEXE 5 – PUBLICATIONS ET CRÉATIONS DES AFFILIÉES 29
Livres 29
Articles et chapitres de livres 29
Mémoires et thèses 35
Créations artistiques, films, expositions, performances 35
Prix et mentions 38

Dear friends,

2016 marks the tenth anniversary of the Centre for Oral History and Digital Storytelling. During this period, COHDS has established itself as a global leader in the collection of oral testimony about the past and the creative use of such evidence. Along the way, our community of faculty, students, artists, educators, community members, and partner institutions has published a significant number of books and articles, created new digital tools, and has produced a wide array of artistic creations in numerous media. Recently, as a sign of COHDS's leadership role, Concordia was awarded the right to host the 2018 conference of the US-based Oral History Association, the largest such association in the world. This will be only the second time that the OHA has held its conference outside the United States.

Over the course of 2015-16, COHDS's affiliates -- currently numbering 184 -- produced ten peer-reviewed books, authored over fifty journal articles or book chapters, completed five theses, and were responsible for over thirty artistic creations. These achievements were made possible by grants from various funding agencies, and resulted in a number of prestigious awards.

In addition, over the course of the year, COHDS hosted a rich series of workshops and seminars including our annual Emerging Scholars Workshop. 2015-16 also saw the introduction of our first "extended workshop" allowing attendees -- at a modest cost -- to have a training session lasting several days. These events -- always well attended -- brought a wide array of attendees -- from both within and beyond the university and from various disciplinary backgrounds -- to COHDS.

We were able to host our guests in our recently renovated space that was made possible by a Faculty Optimization Grant, and we began the process of renewing our digital infrastructure thanks to another such grant. And we look forward to further upgrades in our operations by means of two large CFI grants with which we are involved. One of these grants, if successful, will allow us to put our significant archival collection, a particular focus of our activities over the past year, online. Accordingly, we look forward to the next ten years with much optimism.

Finally, it should be noted that COHDS is only able to function through the generous contribution of funding for operating costs from Concordia's Office of the Vice-President, Research and Graduate Studies. This funding allows us to hire the staff that makes it possible for COHDS to operate at such a high level. Special thanks goes to Aude Maltais-Landry -- the author of this report -- COHDS's associate director, and Philip Lichti, our Digital Projects Coordinator. In addition, we benefit from the labour -- both paid and unpaid -- of many others who have made the achievements chronicled in this report possible. As the saying goes, it takes a village.

Ronald Rudin and Barbara Lorenzkowski
Co-Directors, Centre for Oral History and Digital Storytelling

À propos du CHORN

Fondé en 2006 par Steven High et Elena Razlogova, le Centre d'histoire orale et de récits numérisés (CHORN) célèbre cette année ses 10 ans d'existence. En tant qu'unité de recherche officielle de l'Université Concordia, le CHORN explore les liens entre l'histoire orale, les nouveaux médias et les arts afin de favoriser l'accès à l'enregistrement de l'histoire orale et à son analyse. En tant que centre de production utilisant un large éventail de médias, il partage ses découvertes avec divers publics du milieu académique et d'ailleurs. Le CHORN est un lieu de convergence de la recherche collaborative, de l'enseignement et de la publication pour le corps professoral et les étudiantes[1] de Concordia, ainsi que pour des projets communautaires opérant aux niveaux local, national et international. Les chercheures et artistes issues du milieu communautaire font partie intégrante de notre communauté de pratique. Le partage de l'autorité est au cœur de notre éthique de recherche.

Ce rapport fait état de nos activités pour l'année 2015-2016, ainsi que des grands axes et orientations à venir.

PARTIE 1 – STRUCTURE D'OPÉRATION ET RESSOURCES

Équipe et budget

Depuis la création du CHORN, la direction du Centre est assurée par deux co-directeurs qui en assurent la direction générale et lui insufflent ses grandes orientations. En 2015-2016, la direction était assurée par Steven High, co-fondateur du CHORN et directeur principal, et Ronald Rudin, membre principal du CHORN, tous deux professeurs au Département d'histoire de l'Université Concordia.

Le budget de fonctionnement du CHORN provient essentiellement du fonds de recherche octroyé annuellement par le Vice-rectorat à la recherche et aux études supérieures de l'Université Concordia. D'un montant de 70 000$, ce budget nous permet d'assurer la vie quotidienne du Centre. Une majorité du budget est consacrée à notre équipe, qui travaille à temps partiel (voir budget 2016-2017 en annexe 4).

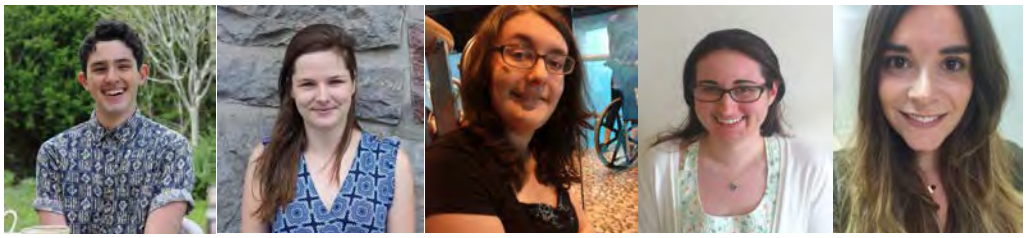
En 2015-2016, la direction adjointe était assurée par Aude Maltais-Landry, entrée en fonction à la fin août 2015. Détentrice d'une maîtrise en histoire de l'Université Concordia (2014), réalisée sous la supervision de Steven High, et affiliée au CHORN depuis 2012, Aude Maltais-Landry a développé une expertise en histoire orale au cours de son projet de recherche avec la communauté innue de Nutashkuan, sur la Côte-Nord. Elle assume principalement les fonctions d'administration, de programmation des activités et de coordination de l'équipe. Philip Lichti, diplômé en communications de l'Université Concordia et artiste sonore, est le coordonnateur des projets numérique. Il s'occupe des aspects logistiques du CHORN, qu'il s'agisse de l'équipement, des installations physiques ou des demandes de soutien technique provenant de nos affiliées. Maéva

[1] Afin de ne pas alourdir le texte, le féminin est utilisé par défaut dans ce texte, et inclut la forme masculine.

Thibeault, finissante au baccalauréat en communications à l'Université Concordia, assume les fonctions d'accueil des affiliées et des prêts d'équipement, en plus de s'occuper des communications, précédemment effectuées par Paula Dayan, dont le contrat s'achevait en décembre 2015. Finalement, Kristen Young, finissante à la maîtrise en sciences de l'information à l'Université McGill, s'est occupée des archives du CHORN durant toute l'année académique 2015-2016.

Aude Maltais-Landry, Philip Lichti, Maéva Thibeault et Kristen Young

Cette équipe est secondée par un nombre impressionnant de stagiaires bénévoles. Au cours de l'année académique 2015-2016, neuf stagiaires ont contribué aux activités du Centre. Six de ces neuf stagiaires ont travaillé dans les archives, sous la supervision de Kristen Young (voir plus loin dans la section «Archives» pour les détails de ces développements), tandis que les autres ont aidé à la captation vidéo de nos ateliers, à la création d'un catalogue numérique des ateliers passés, et à la mise à jour de notre site web. Fait à noter, la très grande majorité de ces stagiaires n'ont pas pu faire créditer leur stage dans le cadre d'un cours, et ont donc offert leur temps sans récompense directe. Ensemble, nos stagiaires ont offert au Centre près de 900 heures de travail bénévole cette année (entre 50 et 150 heures chacune).



Aaron Dishy, Meghan Drennan, Ashley Lanni, Marie-Anne Gagnon et Patricia di Palma

Aaron Dishy complète un baccalauréat en études religieuses et en histoire de l'art à l'Université McGill, **Meghan Drennan** a obtenu un baccalauréat avec spécialisation en histoire à l'Université Concordia en 2015, et **Ashley Lanni** est étudiante au baccalauréat à l'Université McGill, concentrant ses études en histoire de l'URSS, en histoire de la théologie et en histoire du genre. En tant que stagiaire au CHORN, elles ont travaillé à l'organisation et à la transcription du projet «Histoires de vie Montréal», à la création d'un inventaire et de fiches de description pour des collections non cataloguées, ainsi qu'à la réorganisation de la salle d'archives. **Marie-Anne Gagnon** est étudiante à la maîtrise à l'Université Carleton, et **Patricia Di Palma** est une étudiante de deuxième année à la maîtrise en sciences de l'information de l'Université McGill. En tant que stagiaires au CHORN, elles ont accompagné notre archiviste dans l'évaluation et la comparaison des contenus des deux premières bases de données créées au CHORN.

Kim Trottier-Le Bosse, Ari Isensee, Betty-Jo McCarville et Joelle Assaf

Kim Trottier-Le Bosse, étudiante au premier cycle à l'Université McGill (science politique et psychologie), a travaillé aux archives et collaboré avec Page-Rwanda, une organisation affiliée, pour l'organisation d'un événement sur les méthodes d'adaptation des survivants de génocides.

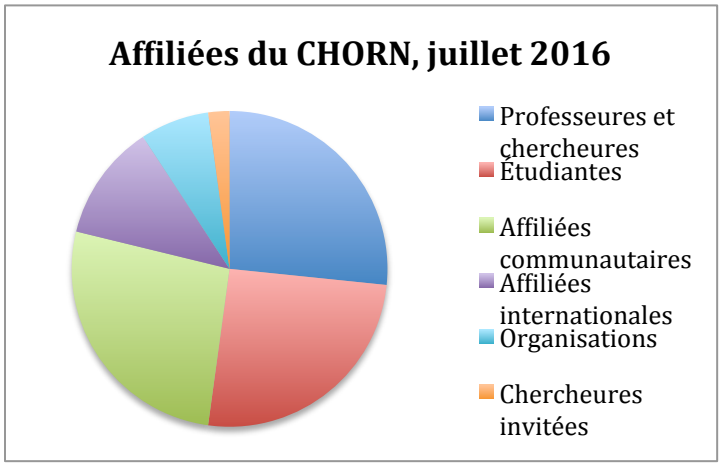
Ari Isensee a complété un baccalauréat en science politique et termine présentement sa dernière année de spécialisation en histoire publique à Concordia. Au CHORN, il a contribué à créer une collection d'ateliers filmés.

Betty-Jo McCarville est une éducatrice et artiste originaire de Charlottetown, ÎPE, et a complété un baccalauréat en arts visuels à Concordia en 2010. Elle a travaillé à filmer les événements du CHORN.

Joelle Assaf est une étudiante de premier cycle qui complète présentement un baccalauréat en communications à l'Université Concordia. Au CHORN, elle a travaillé à réviser, modifier et mettre à jour le site web.

La communauté du CHORN

L'adhésion au CHORN se fait par affiliation annuelle. Ouverte aux milieux de recherche académiques, communautaires et artistiques, la communauté du CHORN est diversifiée. En juillet 2016, le nombre d'affiliées se situait à 184, soit 49 professeures et chercheures, 49 affiliées communautaires, 47 étudiantes, 22 affiliées internationales, 13 organisations et 4 chercheures invitées. Le nombre d'affiliées reste constant depuis les dernières années, en légère hausse.



Les affiliées du CHORN doivent être des chercheures actives dans leur domaine, et s'engagent à fournir un rapport annuel de leurs travaux. Chaque année, alors que des projets se terminent ou que des étudiantes terminent leurs études, une rotation s'effectue. En 2015-2016, nous avons accueilli environ une cinquantaine de nouvelles affiliées, tandis qu'une quarantaine se sont désaffiliées.

Assemblée générale annuelle

Tel qu'établi dans notre structure de gouvernance, cette communauté se retrouve chaque année pour une Assemblée générale annuelle. Le 25 septembre 2015, une trentaine d'affiliées se sont retrouvées pour une conférence donnée par notre chercheur invité Sean Field de l'Université de Cape Town (Afrique du Sud), et pour une rencontre de travail axée sur les orientations futures du CHORN. L'exercice de projection organisé par Steven High pour souligner les 10 ans du CHORN a permis d'entrevoir certains axes de développement et des plans pour l'avenir. Les affiliées présentes ont réitéré leur objectif de démocratiser l'histoire orale, notamment par la création d'un espace de consultation et de diffusion plus accessible au grand public. La mise sur pied d'un programme d'études aux cycles supérieurs en histoire orale, le développement d'un nouveau projet de recherche à long terme ancré au Centre en partenariat avec la communauté, la collaboration avec des partenaires autochtones, et le renforcement de liens internationaux avec d'autres institutions en histoire orale, ont également été mis de l'avant.

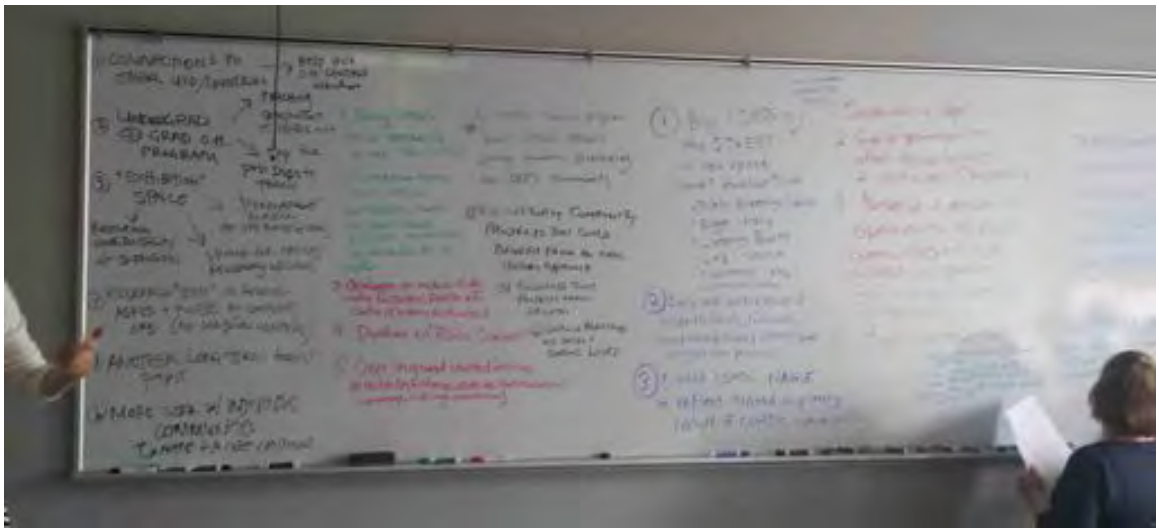


Tableau des idées soumises par les différentes équipes lors de l'AGA du 25 septembre 2015

L'AGA a également été l'occasion d'élire un nouveau représentant communautaire au Conseil d'administration. Alan Wong, professeur de littérature au Cégep Vanier, a remplacé Shahrzad Arshadi, artiste multimédia. Les étudiantes avaient déjà élu leur représentante lors d'une rencontre antérieure, nommant Audrey Rousseau, étudiante au doctorat à l'Université d'Ottawa. Les autres membres du Conseil d'administration sont demeurées les mêmes : les deux co-directeurs, ainsi que trois membres principales, Lisa Ndejuru, intervenante, artiste et étudiante au doctorat, Stéphane Martelly, nouvelle chercheure postdoctorale en recherche-création, et Catherine Charlebois, muséologue au Centre d'histoire de Montréal, partenaire de longue date du CHORN.

Finalement, l'AGA fut l'occasion de nommer quatre nouvelles membres principales parmi les affiliées. Depuis 2014, la structure de gouvernance du CHORN prévoit la nomination de nouvelles membres principales ("core members"), des affiliées dont la pratique et l'engagement envers le Centre sont particulièrement établis et durables. Lors de l'AGA, les affiliées présentes ont approuvé la nomination des personnes suivantes :

Deborah Folaron est professeure agrégée au Département d'études françaises de l'Université Concordia, où elle enseigne la traduction et la localisation depuis 2003. Elle détient un doctorat en Théorie de la traduction et littérature francophone de Binghamton University, à New York. Ses domaines de recherche et d'enseignement comprennent plusieurs champs de la traduction. Elle s'intéresse particulièrement à la traduction de la langue et de la culture romani.

Cynthia Hammond est professeure agrégée au Département d'histoire de l'art de l'Université Concordia. Diplômée en 2002 du programme doctoral en études interdisciplinaires, sa thèse s'est méritée la médaille d'or du Gouverneur Général. Entre 2003 et 2005, elle a complété le premier post-doctorat financé par le CRSH à l'École d'architecture de l'Université McGill. Elle enseigne les pratiques et méthodologies interdisciplinaires, l'histoire de l'architecture, ainsi que des séminaires sur la théorie spatiale. Ses intérêts de recherche portent notamment sur le rôle des femmes, des animaux et du vivant dans l'environnement bâti et les aménagements paysagers.

Pohanna Pyne Feinberg est éducatrice en art, artiste audiovisuelle et curatrice. Diplômée de la maîtrise en histoire de l'art de l'Université Concordia, elle a conçu des guides pratiques et pédagogiques pour des organismes communautaires, des écoles, des galeries et des centres d'art. Ses recherches récentes s'intéressent à la marche comme pratique créative, et elle développe une approche pédagogique de l'apprentissage autour de cette question. Elle organise régulièrement des ateliers dans des écoles et universités, et entamait récemment une résidence avec le Regroupement des éco-quartiers sur les déambulations dans les ruelles de Montréal.

Ioana Radu est chercheure postdoctorale à DIALOG (Réseau de recherche et de connaissances relatives aux peuples autochtones). Diplômée de Concordia en Humanities (2015), sa thèse, «Miyupimaatisiiun in Eeyou Istchee: Healing and Decolonization in Chisasibi», est un exemple exceptionnel de recherche collaborative réalisée en partenariat avec la communauté crie de Chisasibi, et s'est méritée le prix annuel de la Canadian Oral History Association (2016). Elle travaille depuis une décennie avec diverses communautés des Premières Nations, et s'intéresse à l'histoire orale comme méthodologie décolonisatrice.

Chercheures postdoctorales et invitées

Le CHORN accueille une communauté importante de chercheures postdoctorales. Le post-doctorat de Karoline Truchon s'est achevé en avril 2016 (Fonds de recherche du Québec en société et culture, 2014-2016), tandis qu'en septembre 2015 commençaient ceux de Lilia Topouzova (Conseil de recherche en sciences humaines, 2015-2017) et de Stéphane Martelly (Fonds de recherche du Québec en société et culture en recherche-création, 2015-2017). Amanda Ricci, de l'Université McGill, a effectué un cours post-doctorat de six mois (Fonds de recherche du Québec en société et culture, Groupe d'histoire de Montréal, janvier à juillet 2016). En septembre 2016, nous accueillerons la chercheure postdoctorale Leila Qashu (Bourse postdoctorale Banting, 2016-2018), et en janvier 2017, Lana Dee Povitz (Conseil de recherche en sciences humaines, 2017-2019).

Les Dres Karoline Truchon, Lilia Topouzova, Stéphane Martelly, Amanda Ricci, Leila Qashu et Lana Dee Povitz

Tout au long de l'année, nous recevons également la visite de chercheures invitées, qui travaillent sur leurs propres projets, se nourrissent de la communauté du CHORN, et la nourrissent en retour. Sean Field, professeur à l'Université de Cape Town, a passé trois semaines en septembre 2015, au cours desquelles il a donné une conférence et deux ateliers; Alfredo Mignini, étudiant italien à l'Université de Bologne, a séjourné deux mois en septembre et octobre 2015; Louise Watson, étudiante française à l'Université libre de Berlin, a réalisé son projet de fin d'études avec des femmes autochtones, en collaboration avec le Collège Kiuna d'Odanak, au cours d'un séjour de quatre mois (avril à septembre 2016); finalement, Giulia Sbaffi, étudiante italienne basée à Londres, a participé à notre Institut d'été en histoire orale au cours de son séjour de deux semaines en mai-juin 2016. En janvier 2017, nous recevrons deux professeures, l'un de l'Université Laval, Christopher Fletcher, l'autre de l'Université Carleton, Donna Patrick, qui seront basées au CHORN pendant six mois. Des demandes nous parviennent régulièrement, et nos espaces de travail seront utilisés à pleine capacité durant l'année académique 2016-2017.

Année après année, l'esprit de communauté et de collaboration qui anime le Centre reste au cœur des préoccupations des affiliées. Il ressort des rapports annuels soumis par nos affiliées cette année que le Centre agit comme un lieu de rencontre, d'échanges, une «maison» pour plusieurs chercheures, étudiantes, et membres de la communauté. Il nous semble essentiel de poursuivre dans cette voie. À cet effet, deux affiliées écrivaient dans leur rapport :

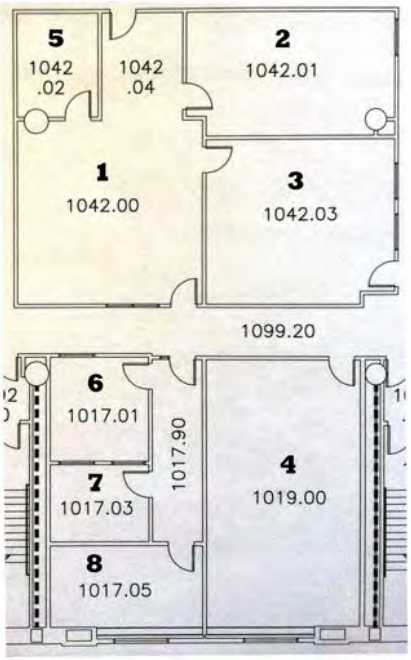
> *"COHDS is still very important to me, as it has been for the last 8 years. COHDS provides access to multi and transdisciplinary work and a place to explore new ways of communicating and to work with very talented and committed people. It is a privilege to be able to attend and*

participate in the excellent, stimulating and varied activities COHDS offers." Wendy Allen, affiliée communautaire, membre principale

"J'espère que le COHDS continuera d'être ce lieu d'accueil privilégié pour les différentes pratiques de la recherche et de la création. J'espère aussi qu'une plus grande place sera trouvée pour la recherche autonome de personnes de toutes les origines ethniques ou culturelles, tant pour la recherche communautaire que pour la recherche dite généraliste ou fondamentale, contribuant ainsi à enrichir, diversifier et décoloniser l'espace universitaire." Stéphane Martelly, chercheure postdoctorale, membre principale

Locaux et équipements

Le CHORN est situé au 10e étage du bâtiment LB de l'Université Concordia. Il est équipé de deux salles multifonctions (1 et 4), d'un laboratoire de postproduction/salle de réunion (3), d'une salle d'archives (5), d'une salle d'entrevue (7), et d'espaces de travail individualisés (2-6-8).



Les locaux du CHORN

En mai 2015, grâce à des contributions financières du Vice-rectorat à la recherche et aux études supérieures, via le Facilities Optimization Program, et de la Faculté des Arts et Sciences (respectivement 27 211$ et 8529$), des rénovations majeures ont été effectuées dans nos locaux.

Afin de mieux répondre aux besoins de la communauté, la salle LB-1019 (**4**), anciennement organisée comme un laboratoire informatique de 16 postes de travail, a été rénovée en salle multifonction, et ouverte sur les espaces de bureau grâce à un important passage vitré. Dès la rentrée en septembre 2015, la nouvelle salle, connue à l'interne comme la «sun room» grâce à son ample éclairage naturel, a été très en demande.

Dotée de tables à roulettes, la salle peut être configurée de diverses manières. Dans une des parties de la salle, on a installé un système de suspension afin de créer une section «galerie» qui permette d'exposer et de mettre en valeur le travail artistique de nos affiliées. En plus d'accueillir notre programmation régulière de séminaires et d'ateliers, la salle a été utilisée à une multitude de fins au cours de l'année, parmi lesquelles on note une performance artistique, des projections de films, une retraite de l'Institut Simone de Beauvoir, ainsi que plusieurs symposiums et sommets, dont notre Symposium annuel des chercheur.e.s émergent.e.s et le premier Institut d'été en histoire orale, organisé en partenariat avec le Scottish Oral History Centre en juin 2016. Certaines professeures

affiliées dont les séminaires de deuxième cycle sont en lien direct avec l'histoire orale ont également utilisé l'espace comme salle de classe hebdomadaire, une pratique qui sera renouvelée en 2016-2017.

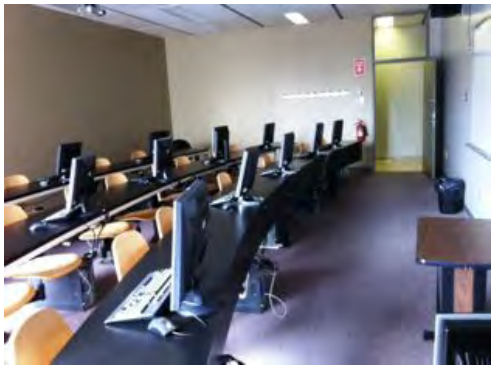


Photo du LB-1019 avant rénovations

Atelier dans le LB-1019, janvier 2016

Cette salle, comme les autres espaces du CHORN, peut être réservée par nos affiliées, et nombre d'entre elles l'ont fait, pour des rencontres de travail, des événements spéciaux, des sessions d'écoute. En fait, la demande pour cet espace a été telle qu'elle nous a poussées à revoir notre politique de prêt et réservation de nos salles, afin de s'assurer que les affiliées du Centre conservent la priorité sur cet espace.

En avril 2016, d'autres changements ont été effectués pour réorganiser le laboratoire d'histoire numérique (**2**) afin de répondre aux besoins des chercheures doctorales et postdoctorales et des visiteures. Cet espace abrite désormais une station de montage, ainsi que quatre espaces individualisés attribués à des affililées pour une période d'un semestre. Au cours de l'été 2016, l'espace central (**1**), ainsi que notre autre salle de conférence (**3**), ont été réaménagés afin de répondre à la demande, grandissante en 2016-2017 avec l'arrivée de nouvelles chercheures postdoctorales et d'autres chercheures basées au Centre.

Espaces individualisés dans l'ancien laboratoire numérique, espace central, et salle de postproduction

Nous avons reçu en mars 2016 une subvention interne du Vice-rectorat à la recherche et aux études supérieures, via le Facilities Optimization Program. D'un montant de 14 000$, celle-ci a servi au renouvellement d'une partie de nos équipements audiovisuels, dont certains datent de nos débuts en 2006, et qui sont très utilisés. Cette subvention nous a permis d'acheter cinq nouveaux

ordinateurs hautement performants, ainsi qu'une nouvelle caméra vidéo professionnelle et du matériel très en demande par nos affiliées (enregistreurs numériques, écouteurs, etc). Grâce à une entente avec le département IITS de l'Université Concordia, nous bénéficierons également de onze licences gratuites de la suite Adobe CC (huit pour environnement Mac et trois pour environnement PC), ce qui permettra à nos nombreuses affiliées œuvrant avec la vidéo d'être à la fine pointe de la technologie pour le montage et les effets spéciaux. L'importance de l'accès à l'équipement audiovisuel et à nos locaux est souligné dans les rapports des affiliées :

> *"L'affiliation au CHORN me permet un soutien technique sans lequel je ne pourrais pas réaliser mon film. Le CHORN me permet en effet d'utiliser des micros HF, un casque, des disques durs et un ordinateur pour le montage."* Julian Ballester, affilié communautaire

> *"La disponibilité des outils du laboratoire et la possibilité de leurs utilisations est le point fort des avantages offerts aux participants."* Lilia Bitar, affiliée communautaire

> *"Page-Rwanda apprécie la mise à sa disposition d'un local partagé avec un autre groupe communautaire. Ce local et toutes les ressources du CHORN mises à notre disposition sont un apport irremplaçable pour notre travail de recherche, de conservation et de diffusion de nos recherches sur le génocide en général et celui des Tutsi du Rwanda en particulier."* PAGE-Rwanda, organisation communautaire affiliée

Dans le laboratoire du CHORN, nous utilisons présentement trois systèmes d'opération (Mac, Windows et Linux) sur nos 14 stations de travail. Bien que cela permette aux affiliées la liberté de travailler sur la plateforme de leur choix, cela amène également des défis en terme de mises à jour et de gestion des fichiers entre eux. Au cours de l'année qui vient, nous souhaitons implanter un réseau de partage des fichiers qui permettra aux affiliées de sauvegarder leur travail sur un serveur commun accessible à partir de tous nos ordinateurs.

Transition

L'année 2016 marque une transition importante au niveau de la co-direction du CHORN: après dix ans comme co-directeur principal du CHORN, le mandat de Steven High, son co-fondateur, s'est terminé. Depuis le 1er juin 2016, Ronald Rudin est devenu le co-directeur principal, rôle qu'il assurera jusqu'à la fin de son mandat le 1er juin 2017.

En décembre 2015 et janvier 2016, un processus de sélection de deux nouvelles co-directrices a été lancé. Kathleen Vaughan et Cynthia Hammond, toutes deux professeures de la Faculté des Beaux-Arts de Concordia, entrent en fonction respectivement le 1er juin 2016 et le 1er juin 2017; c'est la Dre Hammond qui assurera le rôle de co-directrice principale. La Dre Vaughan, qui occupe cette année le poste de Directrice des programmes de cycles supérieurs au sein de son département, prendra également ses fonctions le 1er juin 2017; dans l'entremise, c'est Barbara

Lorenzkowski, professeure au Département d'histoire, qui assurera l'intérim en tant que co-directrice aux côtés de Ronald Rudin.

Pour la première fois, les co-directrices ne seront plus issues du département d'histoire, mais basées à la Faculté des Beaux-Arts, renforçant l'importance accordée aux pratiques artistiques dans notre communauté de recherche. Ces liens seront également renforcés par l'arrivée à l'Université Concordia de Luis Carlos Sotello-Castro, qui sera basé au Département de théâtre mais entretiendra des liens étroits avec le CHORN, développant son étude de la performance en histoire orale.

PARTIE 2 – RÉSUMÉ DES ACTIVITÉS

Formation

La formation est au cœur des activités du CHORN. Chaque session, une programmation diversifiée d'ateliers, d'événements spéciaux et de tables rondes est organisée. D'une durée de deux heures, ces ateliers sont offerts par nos affiliées, des membres de notre équipe ou des chercheures de passage (voir annexes 1 et 2 pour la liste des ateliers et la participation à chacun). Cette année, nous avons eu la chance d'accueillir l'artiste visuelle Louise Oligny, les chercheures Sean Field (University of Cape Town), Jeff Webb (University of Newfoundland), Sara Kindon (University of Wellington), ainsi que de nombreuses autres chercheures dans le cadre de quatre tables rondes. Gratuits et ouverts à tous, nos ateliers attirent des personnes affiliées et non affiliées.

	Nombre d'ateliers et d'événements	Fréquentation totale
Automne 2015	17	325
Hiver 2016	19	350
TOTAL	**36**	**675**

> *"I remain consistently impressed by the large number and range of activities and resources on offer from COHDS. Indeed, there are far too many events for me to attend/participate in even a fraction of them. I don't have any specific recommendations for COHDS' evolution over the coming year, apart from saying keep up the good work!"* Gavin Foster, Professeur au département Irish Studies de l'Université Concordia, membre principal

Quelques moments forts de la programmation de cette année :

«Come wash with us : seeking home in story»

Quatre femmes, artistes ou historiennes, originaires du Moyen-Orient, se rassemblent autour d'une activité qui leur rappelle leur enfance : la lessive. Conjuguant leurs formations d'artistes et de chercheures, elles livrent une performance poignante sur la transmission intergénérationnelle. Au cours de cet atelier-performance où elles lavent des vêtements tout en racontant des histoires apprises de leurs mères et grands-mères, elles invitent des membres du public à se joindre à elles pour raconter leurs propres histoires.

Khadija Baker lors de «Come wash with us», 29 octobre 2015. Avec Shahrzard Arshadi, Hourig Attarian et Kumru Bilici.

Atelier avancé – «Décoloniser la recherche»

Reconnaissant la nécessité de périodes de contact plus longue que ce que permet notre série régulière d'ateliers, le Conseil d'administration du CHORN adoptait en 2015 une politique permettant à des affiliées d'offrir des ateliers de plus longue durée, pour lesquels serait fixé un faible coût de participation. Les 30 et 31 octobre 2015, un premier atelier avancé, «Décoloniser la recherche : faire de l'histoire orale en contexte autochtone», a été offert par Ioana Radu et Aude Maltais-Landry à un groupe de 17 personnes provenant de 7 institutions et quatre villes (Montréal, Québec, Chicoutimi, Ottawa).

Quelques extraits des formulaires d'évaluation :

> *"Wonderful mix of personal experience and theoretical engagement! Super range of ressources and totally amazing price!"*
>
> *"Le partage des expériences de recherche et des questionnements en cours m'a permis d'éclairer ma démarche et de préparer les prochaines étapes de recherche. Le coût est très raisonnable et la durée me semble bien adaptée au format de l'atelier."*
>
> *"Les périodes d'échange étaient riches et inspirantes pour mon propre projet. La diversité parmi les participant(es) contribue également à la qualité des échanges (différentes disciplines, professions, parcours...)."*

Le groupe de l'atelier «Décoloniser la recherche», 30 et 31 octobre 2015

À l'automne 2016, un deuxième atelier avancé portant sur le «Compassionate Listening» sera offert au CHORN par Sharon Gubbay Helfer, membre principale.

Lancement du numéro spécial de la *Revue d'histoire de l'Amérique française*

Pour souligner le lancement du numéro spécial de la *Revue d'histoire de l'Amérique française* sur les sources orales, piloté par Catherine Foisy et Steven High, nous avons organisé une table ronde regroupant des chercheures francophones afin de discuter de l'avenir de l'histoire orale au Québec. Cette table ronde a été l'occasion de rapprocher les milieux académiques francophone et anglophone en histoire orale. Toutes les participantes ont noté la nécessité de créer plus d'occasion pour échanger entre nos milieux.

La salle était comble pour cette table ronde regroupant Denyse Baillargeon, Catherine Foisy, Christine Labrie, Aude Maltais-Landry, Catherine Charron, Jean-François Leclerc, Catherine Charlebois et Louise Bienvenue, animée par Ioana Radu

Série de tables rondes «Modalités du récit de vie - aux carrefours des sciences humaines, des média, des lettres et des art»

Organisée par Stéphane Martelly, chercheure postdoctorale au CHORN, cette série avait pour but de repenser les usages et les modalités du «récit de vie» dans le cadre du documentaire, de la recherche en sciences humaines, de la littérature et des arts, en mettant en dialogue ces diverses pratiques entre elles et avec la recherche en histoire orale qui se fait au COHRN. Cette série bilingue regroupait un nombre impressionnant d'intervenantes de tous les milieux : psychologie, littérature, histoire, danse, poésie, cinéma, pour n'en nommer que quelques-unes. Les trois tables rondes ont fait salle comble, et ont fait l'objet d'un accueil chaleureux, autant de la part des participantes que du public. Une publication résultera de ces collaborations.

Les Dres Cathrerine Mavrikakis, Stacey Zembryzcki, Stéphane Martelly, Nicoletta Dolce et Hourig Attarian lors de la deuxième table ronde, «Récits de soi, élaborations identitaires et production de savoirs», le 29 mars 2016. Le 29 février, «Le récit de vie comme pratique de résistance et de guérison» rassemblait Amandine Gay et les Dres Sophia Koukoui et Grace Sanders Johnson; le 27 avril, «Récits de vie et parcours urbains» rassemblait Catherine Charlebois et les Drs Steven High et Simon Harel.

Soutien aux affiliées

Le Centre est régulièrement sollicité pour son expertise en histoire orale, en récits numériques et en éthique de la recherche. Ainsi, en parallèle de la programmation régulière, l'équipe répond à de nombreuses demandes provenant d'organismes ou de professeures affiliées.

Cette année, des formations «sur mesure» en histoire orale, en entrevue ou en archives ont été données aux assistantes de recherche de la Dre Kristy Clarke et du Dr Patrick Leroux, aux étudiantes de niveau collégial de Mark Beauchamp, Ben Lander et Sarah Ring (Collège Dawson), aux stagiaires d'été du Musée juif de Montréal, aux étudiantes de littérature du Dr Robert Schwartzwald (UdeM), aux étudiantes en archives de François Cartier (UdeM), aux étudiantes de la Dre Kathleen Vaughan, et à plusieurs autres.

Nous accueillons aussi les étudiantes de professeures affiliées qui viennent consulter nos archives dans le cadre d'un cours. Outre les étudiantes qui faisaient partie de l'initiative pédagogique «The Right to the City» à l'automne 2015 (voir section «Projets»), celles inscrites au cours de Barbara Lorenzkowski à l'hiver 2016, «History of Childhood», devaient choisir et consulter une entrevue du projet Histoires de vie Montréal. Avec le travail effectué cette année pour améliorer l'accessibilité de nos collections d'archives (voir section suivante, «Archives»), nous prévoyons que de telles demandes seront de plus en plus fréquentes.

Au quotidien, l'équipe offre également un soutien ponctuel aux affiliées qui travaillent sur un projet d'histoire orale dans le cadre de leurs études ou dans un cadre communautaire. Parmi les personnes que nous avons accompagnées cette année, mentionnons un projet de récits de vie de personnes mineures prostituées mené par le PiAMP (Projet d'intervention auprès des mineurs-res prostitués-ées), le développement d'un projet d'histoire orale avec les femmes travaillant dans les

manufactures du Mile-End, la documentation du collectif cycliste «Encore du monde à bicyclette», un projet d'archives à Verdun, la numérisation d'entrevues réalisées dans les communautés cries dans les années 1970, et un soutien continu à des étudiantes pour la révision de leur projet par le comité éthique de leur université.

> *"COHDS has provided us with much needed recording equipment and invaluable technical assistance. The final cut of the film was made possible because of COHD's generous help."* Max Beer, affilié communautaire

> *"COHDS has also provided intellectual and methodological support in terms of the workshops and roundtables it hosts, and important technical support to actualize the projects I've been involved in. These include borrowing equipment, using space for rehearsals and recordings, etc. Most importantly, it has created the opportunity to workshop our collective performance (Come wash with us) and also afforded exhibition space."* Hourig Attarian, professeure, membre principale

> *"Pour mon travail, l'affiliation au CHORN a été précieuse. Grâce au CHORN, j'ai eu à disposition un bon équipement pour réaliser mes entrevues, de plus l'équipe a été toujours très disponible et ses conseils toujours précis, toujours efficaces."* Chiara Vigliano, étudiante affiliée

Symposiums

«Sharing Stories and Spaces», Creating Common Ground: The Community Mapping National Summit

Du 4 au 6 novembre 2015, le Centre accueillait le Community Mapping Summit, une rencontre de trois jours organisée en collaboration avec le bureau de l'engagement communautaire de l'Université Concordia et le Geomedia Lab, centre de recherche de Sébastien Caquard. Grâce à une subvention Connexion du CRSH, l'Université Concordia s'est jointe à l'Université de Victoria, à des organisations non gouvernementales, à CBRCanada et à Green Map (New York) pour une première rencontre nationale communauté-université. L'idée était de créer un espace de dialogue et d'échange où les chercheures universitaires et communautaires puissent partager leurs méthodes et résultats en géolocalisation.

Symposium des chercheur.e.s émergent.e.s en histoire orale, numérique et publique

Le 1er avril 2016 se tenait le 3e Symposium des chercheur.e.s émergent.e.s en histoire orale, numérique et publique. Ouvert chaque année aux étudiantes des cycles supérieurs du CHORN et d'ailleurs, le Symposium se tenait cette année pour la première fois dans les locaux du CHORN. Encore une fois, la qualité des interventions, la diversité des sujets abordés et le niveau de recherche des étudiantes ont été des éléments marquants du Symposium. Cette année, afin de mettre en valeur la diversité du travail des étudiantes, et pour reconnaître l'utilisation de méthodes de diffusion créatives, un poste d'écoute avait été installé dans notre salle d'entrevue. Les travaux de

Audrey Rousseau (*In Loving Memories*), Shauna Rak (*My Bubby's Story*) et Lauren Ramsay (*The Iraqi Jewish Community*) y étaient présentés en boucle durant toute la journée. La Dre Ioana Radu était la conférencière invitée de cette troisième édition du Symposium.

Quelques images du Symposium : panel, poste d'écoute, et participantes à l'événement

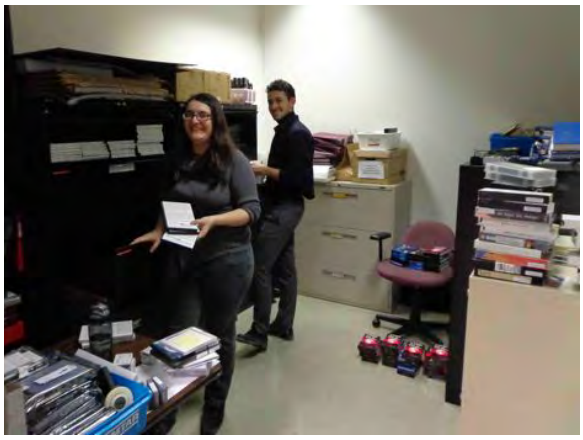
Archives

L'accessibilité de nos archives est devenue une préoccupation au fil des ans. Après une période d'intense collecte, notamment dans le cadre du projet Histoires de vie Montréal, se sont posées diverses questions : Comment rendre nos archives accessibles, tout en respectant les diverses conditions de confidentialité exprimées par les participantes? Comment structurer des archives d'histoire orale à partir de normes archivistiques qui ont été conçues pour des documents écrits? Comment conserver la primauté de la personne interviewée dans une structure archivistique qui met l'accent sur la chercheure comme créatrice de la source?

Pour la première fois cette année, le CHORN a embauché une personne dédiée exclusivement aux archives. D'une extrême rigueur et d'une grande créativité, Kristen Young a établi une procédure de travail en plusieurs temps afin d'évaluer le matériel existant dans notre salle d'archives, d'établir une procédure de description des items, et finalement de préparer les documents à un éventuel transfert en ligne.

Étudiante finissante à la maîtrise en sciences de l'information à l'Université McGill, son objectif était de mettre aux normes canadiennes RDDA, les Règles pour la description des documents d'archives, nos collections d'histoires orales, qui comptent environ 1500 entrevues, dont près de 500 pour le seul projet Histoires de vie Montréal. Notre petite salle d'archives a été le lieu d'une intense activité tout au long de l'année, car à Kristen se sont joint six stagiaires (voir section «Équipe»).

Au cours de l'année 2015-2016, Kristen et son équipe de stagiaires ont effectué un travail colossal. Elles ont d'abord effectué un inventaire physique de la salle des archives, afin d'en connaître le contenu et de réorganiser l'espace en tenant compte de dons futurs. À cet effet, Kristen a créé une politique de donation des archives pour les affiliées et membres de la communauté, afin de permettre au Centre d'accueillir adéquatement de nouvelles archives.



Par ailleurs, elle a créé des outils et des protocoles de numérisation, de catégorisation et de description des archives qui puissent être suivis par les autres membres de l'équipe, ainsi que des outils de recherche et de description correspondant aux normes RDDA. Tout cela s'est effectué en parallèle d'un travail en continu sur les bases de données de chacun des fonds : poursuite de la description des documents à l'échelle de la pièce ("item level"), mise à jour de la liste Excel avec les bons numéros d'accès physique, identification de mots clefs, etc.

Ashley Lanni et Aaron Dishy travaillant à la réorganisation de la salle d'archives

Grâce à ce travail, nous disposons maintenant d'un plan de la salle d'archives et d'une liste à jour des fonds disponibles (voir annexe 3 pour la liste complète des fonds et leur niveau de description). Prochainement, nous comptons mettre à jour la section «Archives» de notre site web, afin de rendre ces informations accessibles au public; même s'il n'est pas encore possible de les consulter en ligne, les chercheures pourront aisément identifier les archives et venir les consulter sur place.

À cet effet, nous avons effectué cette année un certain nombre de recherches pour trouver le meilleur logiciel de diffusion en ligne, ce qui nous a amenées à consulter diverses utilisatrices des logiciels libres AtoM, Archivemetica et Avalon, en plus de procéder aux vérifications des compatibilités de ces logiciels avec notre serveur interne. Nous avons maintenant une idée plus claire du processus à suivre pour arriver à ces fins; ce serait un processus effectué graduellement, en parallèle de la poursuite de la description des documents.

En parallèle de ces recherches, nous nous sommes jointes à d'autres centres de recherche et à la bibliothèque de l'Université Concordia afin de déposer une demande au FCI pour la mise en place d'un dépositoire d'histoire orale pancanadien (voir section finale du rapport pour les détails). Pour le moment, la mise en ligne de nos archives est donc temporairement suspendue, en attendant les résultats de la demande au FCI, bien que toute l'équipe continue de travailler à rendre nos fichiers prêts à ce passage en ligne.

PARTIE 3 – ACTIVITÉS DE RECHERCHE ET CRÉATION

Depuis la fin de l'ARUC (Alliance de recherche université-communauté) Histoires de vies Montréal, le travail de recherche basé au CHORN s'est décentralisé; les recherches affiliées ou soutenues par le Centre sont menées par une multitude de chercheures qui, chacune, travaillent à ses propres projets de recherche, souvent menés avec d'autres affiliées et des partenaires institutionnelles, universitaires ou communautaires. Plusieurs de ces projets découlent directement du travail effectué dans le cadre du projet Histoires de vie Montréal. Les projets de nos affiliées sont financés

par des subventions externes provenant notamment du CRSH ou d'autres organismes subventionnaires.

Il ne serait pas possible ici de rendre compte de tous les projets menés par nos affiliées, mais nous vous en présentons quelques-uns qui sont soutenus directement par nos infrastructures, à plus ou moins grande échelle (ressources humaines, locaux, équipements, serveur internet). La liste complète des publications et autres réalisations de nos affiliées cette année se trouve en annexe 5.

Projets en cours

Archives vivantes des Rwandais exilés au Canada suite au génocide et aux violences antérieures

Living Archives of Rwandan Exiles and Survivors in Canada / Ubuhamya bw'Abanyarwanda bahungiye muri Canada Jenoside n'itotezwa ryayibanjirije
Subvention Partenariat du CRSH (2016-2020), attribuée à Steven High et PAGE-Rwanda, en partenariat avec Sébastien Caquard (Université Concordia) et Lu Xiao (Western University) – 200 000$

Le CHORN et Page-Rwanda ont reçu une subvention de développement de partenariat de quatre ans du CRSH pour ce projet, qui prend comme matériau de base l'ensemble des entrevues réalisées par le groupe de travail Rwanda du projet Histoires de vie Montréal. L'objectif du projet est le développement d'archives communautaires, afin de permettre un accès aux entrevues tant pour les partenaires que pour les membres de la communauté.

Le projet impliquera le développement d'outils interactifs, incluant une nouvelle application web du logiciel Stories Matter, un logiciel développé par le CHORN afin de permettre le catalogage d'entrevues audio et vidéo, et un outil de visualisation de données qui permettra d'identifier les motifs récurrents au sein d'une collection complète d'entrevues. De jeunes Rwandaises seront impliquées dans la transcription des entrevues. Le projet sera basé au CHORN, où trois postes de travail lui seront consacrés. Ce projet pourra servir de projet de démonstration, dans une optique de diffusion de la recherche à l'extérieur de l'Université, en partenariat avec des institutions comme le Centre d'histoire de Montréal.

Dawson Oral History Project

Subvention Projets novateurs du FRQSC (2014-2016), attribuée à Mark Beauchamp et Ben Lander

À l'été 2014, le Dawson Oral History Project (DOHP) recevait une subvention du FRQSC pour la création d'archives numériques en ligne à partir des centaines d'entrevues réalisées par les étudiantes des professeurs affiliés Mark Beauchamp et Ben Lander depuis 2012. En décembre 2015, une plateforme Wordpress était lancée (dohp.dawsoncollege.qc.ca). L'objectif du projet est également de développer un guide d'installation qui permette à tout projet communautaire

d'histoire orale de personnaliser le site pour son usage propre. Le processus de transfert des entrevues dans les archives numériques se poursuivait tout au long de l'année 2015-2016, grâce à l'emploi d'une douzaine d'étudiantes indexeures. Le CHORN a offert un soutien direct à ce projet, notamment grâce à l'expertise et à la connaissance de Steven High et de Phil Lichti dans le développement de la plateforme, et aux retours de membres de la communauté dans l'élaboration du projet.

Des récits à la carte: méthodologies, technologies et approches sensibles pour cartographier des récits de vie de réfugiés rwandais

Subvention Savoir du CRSH (2016-2021) attribuée à Sébastien Caquard, en partenariat avec Steven High, Sabine Bergler et Catherine Dominquès – 350 000$

Ce projet a pour but de développer un outil de cartographie narrative qui permette de visualiser les tendances spatiales entre et au sein d'entrevues avec des survivants. Le projet se base sur les 88 entrevues du groupe Rwanda du projet Histoires de vie Montréal. Ce projet sera étroitement lié à celui des Archives vivantes, dans l'optique de développer des outils interopérables d'analyse des entrevues d'histoire orale.

Lost Stories / Histoires retrouvées

http://loststories.ca/index.html
Subvention Patrimoine Canada, Fonds Canada 150, attribuée à Ronald Rudin (2016-2018) – 235 000 $

Le projet *Histoires retrouvées* a pour but d'identifier des récits peu connus de l'histoire du Canada et de les transformer en œuvres d'art public à coût abordable installées sur des sites en lien direct avec l'histoire dont elles sont témoin. Ce processus créatif sera documenté par une série de courts métrages. Tout au long du processus, des moments oubliés de l'histoire du Canada seront rappelés à la mémoire collective et l'auditoire verra les choix qui doivent être faits lorsqu'un récit est transformé en œuvre d'art.

Un premier épisode pilote avait été réalisé en 2013 grâce à une aide financière de la Fondation Pierre Elliot Trudeau. Cet épisode raconte l'histoire retrouvée de Thomas Widd, un homme qui, atteint de surdité, fonda l'Institut Mackay pour les sourds-muets de confession protestante au XIXe siècle. Cette histoire a été mise en lumière par la murale de l'artiste Lalie Douglas, installée sur le site de l'École Mackay en septembre 2013, et le processus créatif de l'artiste a été documenté dans un court métrage de 22 minutes produit par Ronald Rudin et réalisé par Bernard Hébert.

Pour le 150e anniversaire du Canada, *Histoires retrouvées* va créer quatre nouveaux épisodes à travers le Canada d'ici la fin mars 2018. Ce processus a débuté en juillet 2016 par un appel des histoires auprès de la population canadienne; il continuera avec l'inauguration de quatre œuvres d'art public pendant l'été 2017, et comprendra le lancement de quatre films documentaires vers la

fin de 2017 et au début de 2018. De plus, le projet inclut le développement de ressources pédagogiques pour les niveaux secondaires et universitaires.

Maritime Marshlands : an environmental and cultural history since World War II

Subvention Savoir du CRSH (2015-2020), attribuée à Ronald Rudin – 93 855$

Le projet Maritime Marshlands explore l'héritage culturel et environnemental légué par la Maritime Marshland Rehabilitation Administration. La MMRA a été créée en 1948 afin de gérer la désintégration du système d'aboiteaux construit par les Acadiens aux XVII^{e} et XVIII^{e} siècles pour protéger les marais asséchés le long des rivières qui se déversent dans la Baie de Fundy en Nouvelle-Écosse et au Nouveau-Brunswick. La MMRA a transformé la relation de la population locale – Acadiens et anglophones – avec l'environnement, et a amené de nouveaux défis environnementaux, particulièrement avec la construction de barrages à travers les grandes rivières de la région. Des entrevues d'histoire orale avec des individus dont les vies ont été transformées par les agissements de la MMRA seront archivées au CHORN.

Nobody was Interested, Nobody Asked

En août 2015, Max Beer complétait *Nobody was Interested. Nobody Asked: The Holocaust, the Survivors and the Montreal Jewish Community*, un film documentaire entamé depuis près de 10 ans. C'est en travaillant comme intervieweur (au sein du groupe Shoah et autre persécutions contre les Juifs) du projet Histoires de vie Montréal que Max Beer a eu l'idée de ce documentaire, qui parle des difficultés éprouvées par les réfugiés Juifs d'après-guerre lors de leur arrivée à Montréal. Produit indépendamment par Max Beer, avec l'aide de sa conjointe Deena Dlusy-Apel, le film a été lancé au CHORN le 21 octobre 2015, et a connu une belle diffusion par la suite. Le CHORN a été très impliqué dans la création de ce film, notamment grâce au soutien technique de Philip Lichti. L'Office National du Film était également partenaire du projet pour le montage sonore du film.

On the move / En mouvement : Employment-related geographical mobility in the Canadian Context

http://storytelling.concordia.ca/fr/projects/en-mouvement
http://www.onthemovepartnership.ca/

Le CHORN est partenaire officiel de ce projet mené par Barbara Neiss, une importante initiative internationale d'une durée de sept ans (2012-2018) financée par le programme Partenariat du CRSH et basée à l'Université Memorial de Terre-Neuve (2,5 millions de dollars). Steven High est l'un des co-chercheurs du projet.

Au cours de l'année 2015-2016, six assistantes de recherche ont interviewé une quarantaine de personnes qui vivent dans le Sud-Ouest de Montréal, l'un des quartiers d'étude identifiés par le

projet, et voyagent de grandes distances pour leur travail. Cette équipe était basée au CHORN, où une station de travail lui était dédiée, et a également utilisé l'équipement audiovisuel, les salles de réunion et la salle d'entrevue du CHORN. Les entrevues, qui ont été traitées grâce au logiciel Stories Matter, seront toutes archivées au CHORN.

Penser et créer depuis le lieu de ce silence. Élaborations de l'œuvre absente et possible à partir des 'histoires de vie' de Montréalais déplacés par la violence

Bourse postdoctorale en recherche-création du FRQSC (2015-2017) attribuée à Stéphane Martelly – 70 000$ sur 2 ans, et « Top-up Award », Prix complémentaire pour les boursiers postdoctoraux, Bureau de la Recherche et des Études supérieures, Université Concordia (2015) – 5000$

Stéphane Martelly entamait en septembre 2015 un post-doctorat au CHORN, au cours duquel elle compte poursuivre des travaux de recherche, de création et de recherche-création à travers un projet intitulé *Penser et créer depuis le lieu de ce silence. Élaborations de l'œuvre absente et possible à partir des 'histoires de vie' de Montréalais déplacés par la violence (Haïti-Québec).* Ces recherches sont une suite logique de son implication au sein du groupe de travail Haïti du projet Histoires de vie Montréal. Elle dispose d'un bureau au CHORN, qui est son lieu d'accueil pour ces travaux. À l'hiver 2016, elle a bénéficié du support logistique de l'équipe du CHORN pour l'organisation de sa série de tables rondes «Modalités du récit de vie», intégrée à la programmation officielle du Centre.

The Right to the City

Subvention Concordia Curriculum Innovation Grant, renouvelée annuellement, attribuée à Cynthia Hammond, Steven High, Edward Little et Kathleen Vaughan – 10 000$

Le CHORN continue de jouer un rôle de premier plan dans l'initiative pédagogique «The Right to the City». Grâce à une bourse pédagogique de l'Université Concordia, trois professeures affiliées du CHORN combinent depuis 2014 leurs cours en histoire de l'art (Cynthia Hammond), histoire orale (Steven High) et théâtre (Ted Little); en 2015-2016, elles ont été rejointes par une professeure affiliée en éducation de l'art, Kathleen Vaughan. Les étudiantes de ces quatre disciplines partagent une plage horaire hebdomadaire et se retrouvent chaque semaine dans un lieu de travail hors-campus, soit l'organisme communautaire Share the Warmth, dans Pointe-Saint-Charles. L'objectif du cours est d'examiner les changements urbains dans ce quartier, grâce à une collaboration étroite entre les professeures, les étudiantes et un bon nombre de partenaires communautaires (Share the Warmth, bibliothèque Atwater, YMCA, Maison St-Colomban).

À la fin de l'année académique 2014-2015, le projet avait culminé dans la création d'un parcours audioguidé, *La Pointe - De l'autre bord de la track*, auquel avaient collaboré Phil Lichti et Karoline Truchon, et qui a été lancé en mai 2015. Au cours de l'année académique 2015-2016, le CHORN a continué d'être au cœur de cette initiative pédagogique, car les projets des étudiantes incluent la consultation des archives d'histoire orale récoltées dans Pointe-Saint-Charles aux cours des divers projets du CHORN (*De Balconville à Condoville*, *Mon Canal*). Ces entrevues sont utilisées notamment

pour un exercice de «Speed dating», au cours duquel les étudiantes doivent incarner une histoire de vie pendant 90 secondes. La subvention a été renouvelée pour l'année 2016-2017.

Projets s'étant terminés au cours de l'année

Par ailleurs, le CHORN a continué d'être un partenaire dans plusieurs projets de recherche entamés dans les années antérieures, notamment par Steven High, et qui touchaient à leur fin au cours de l'année 2015-2016.

C'est le cas notamment des projets **Map Collab** (subvention Savoir du CRSH, projet basé à l'INRS, Steven High et David Austin co-chercheurs, et le CHORN un partenaire), au cours duquel les jeunes participantes s'interviewaient les unes les autres, et pour lequel un livre est en cours; **Spoken Web** (subvention Savoir du CRSH, chercheur principal Jason Camlot, Steven High et Elena Razlogova co-chercheures), projet de valorisation de la poésie parlée du Montréal anglophone entre 1966 et 1974; **Franklin Expedition** (subvention Partenariat du CRSH, projet basé à l'Université Victoria, Steven High co-chercheur, et le CHORN un partenaire), qui arrivait sa conclusion avec la création d'un site web pédagogique en collaboration avec la Commission Scolaire du Nunavut; et **De Balconville à Condoville** (subvention du CRSH terminée), une étude des changements urbains dans le sud-ouest de Montréal.

PARTIE 4 – DÉVELOPPEMENT ANTICIPÉ DANS LA PROCHAINE ANNÉE

Plusieurs nouvelles nous ont été apportées au printemps 2016, qui laissent à penser que le CHORN sera amené à évoluer et grandir dans les prochaines années.

FCI

Au printemps 2016, un appel interne de Concordia pour une demande au FCI nous a lancées dans la conception d'un projet de grande ampleur. Comme d'autres centres de recherche qui travaillent avec des entrevues ou du matériel audio, les moyens techniques et humains nécessaires à la mise en place et à l'entretien de vastes bases de données en ligne dépassent nos capacités budgétaires individuelles. C'est ainsi qu'est né **SAGA,** un projet de création d'une plateforme d'archivage et de développement d'outils numériques.

En partenariat avec la bibliothèque de l'Université Concordia, qui souhaite se positionner à l'échelle canadienne comme dépositoire des archives d'histoire orale, quatre centres de recherche (en plus du CHORN, il s'agit du Geomedia Lab de Sébastien Caquard, du Amplab de Jason Camlot et du Mobile Media Lab de Kim Sawchuk) se sont associés pour penser une plateforme web qui permette non seulement un archivage à long terme du matériel audiovisuel des divers centres, mais éventuellement de celui d'autres centres de recherche à travers le Canada.

De plus, ce projet inclut le développement d'outils numériques pour travailler avec ces entrevues. En effet, le développement d'outils est un domaine qui demande une entrée de fonds continue et soutenue. C'est pour assurer la pérennité de ces ressources, et un développement à la fine pointe des avancées technologiques, que nous avons mis en commun nos efforts et nos ressources.

En octobre 2016, nous déposerons le projet final au FCI. Steven High en est le demandeur principal.

Nouvelle chaire de recherche

L'Université Concordia a approuvé la création d'une nouvelle chaire de recherche en Histoire orale et performance. En automne 2015, un comité de recrutement composé de représentantes provenant du CHORN et du département de théâtre a sélectionné Luis Carlos Sotello-Castro, entré en poste au mois d'août 2016. Précédemment basé à l'University of East London, sa recherche et sa pratique artistique se concentrent sur le processus de la vérité et de la réconciliation post-conflit en Colombie. Il utilise l'histoire orale et la performance pour créer des espaces d'écoute et encourager l'action réflexive. Nous attendons avec impatience sa création d'un laboratoire d'histoire orale et de performance dans le local LB-10 du CHORN.

Institut d'été en histoire orale

Les 2 et 3 juin, en collaboration avec le Scottish Oral History Centre, University of Strathclyde, Glasgow, Écosse), le CHORN accueillait un premier Institut d'histoire orale. Ces deux journées d'étude ont rassemblé à Montréal une trentaine de personnes, soit des affiliées du Centre, huit chercheures du Scottish Oral History Centre, et d'autres chercheures telles Toby Butler (University of East London) et Giulia Sbaffi (London). Il s'agissait d'une première opportunité pour les deux centres de discuter d'enjeux d'intérêt commun, et mènera à l'organisation d'un deuxième Institut en Écosse en mai 2017. Les deux centres espèrent que cette initiative puisse mener à la création d'une école d'été en histoire orale ouverte aux chercheures et étudiantes à travers le globe, et qui se tiendrait alternativement à Montréal et à Glasgow.

Participantes à l'Institut d'été, et reprise de l'atelier-performance «Come wash with us» le 2 juin dans le jardin des Sœurs grises

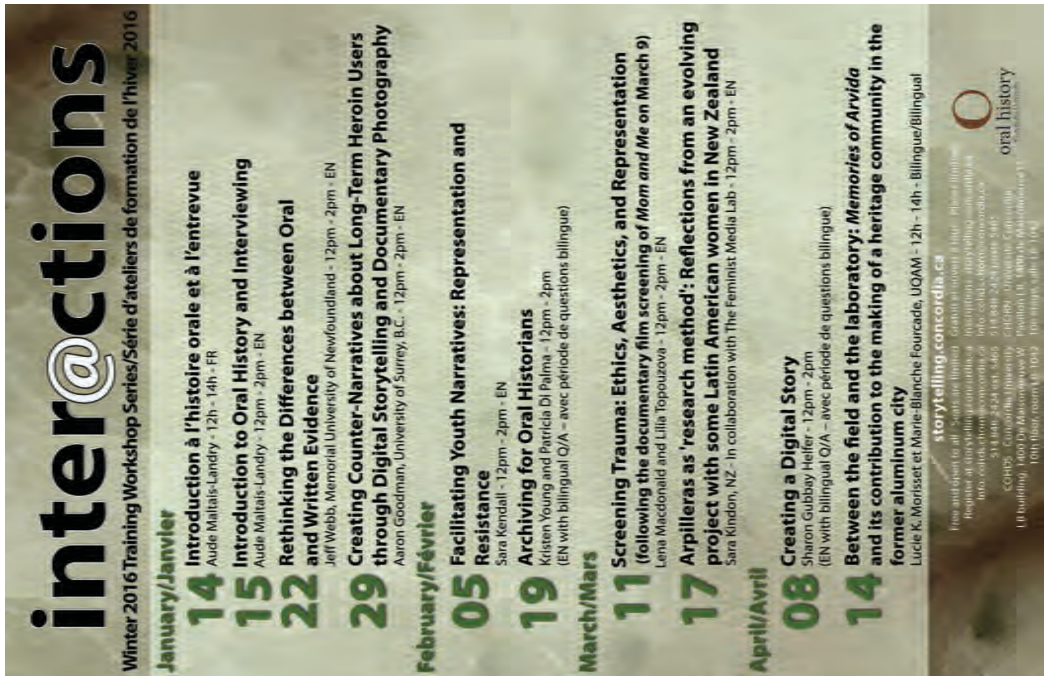
Conférence annuelle de la Oral History Association en 2018

En mai 2016, le CHORN apprenait qu'il accueillera la conférence annuelle de la Oral History Association en 2018. Pour la deuxième fois de son histoire, du 10 au 14 octobre, la OHA entraînera des centaines de déléguées à l'extérieur des États-Unis. Avec le support de l'Université Concordia, cet événement sera l'opportunité d'accueillir la communauté d'histoire orale du monde entier à Montréal et de mettre de l'avant la recherche basée au CHORN. Au cours de cette conférence, il sera possible d'observer une multitude d'œuvres inspirées par l'histoire orale, telles que des installations, des performances, des expositions, des excursions et des marches.

Partenariat avec le CHM

En 2020, le Centre d'histoire de Montréal, un partenaire de longue date du CHORN, quittera son espace du Vieux-Montréal pour s'installer dans de nouveaux locaux plus accessibles au public sur la rue Saint-Laurent, entre René-Lévesque et Sainte-Catherine. Nous sommes en voie de compléter un partenariat plus officiel avec le CHM et son directeur Jean-François Leclerc, afin de prendre part à la conception de ce nouvel espace. Ce partenariat inclura un espace citoyen facilement accessible de la rue qui permettra aux deux organisations de rejoindre un public plus vaste. Cette idée d'un espace public au niveau de la rue est un désir maintes fois exprimé par la communauté du CHORN, et réitéré lors de l'Assemblée annuelle du 25 septembre 2015.

Annexe 1 – Affiches des ateliers offerts, hiver 2016



Annexe 2 – Liste complète des ateliers offerts en 2015-2016, et participation à chacun

Titre de l'atelier	Date	Nb de pers.
Canal: parcours audioguidé	10-sept-15	35
Pointe-Sainte-Charles: parcours audioguidé	11-sept-15	8
D'un appartement d'habitat social à un studio d'expressions individuelles et collectives: réfléchir ensemble la vitalité des habitants du Mont-Mesly, France - Louise Oligny	16-sept-15	10
Portraits d'habitant(es) d'un complexe d'habitations sociales, portrait de l'industrie journalistique en France - Louise Oligny	17-sept-15	12
Politico-Ethical Engagement and Witnessing: Through Family Photograph-based Storytelling - Nawal Musleh-Motut	23-sept-15	16
Irreconcilable knowing: Legacies, subjectivities and regeneration after apartheid - Sean Field	25-sept-15	27
The Empire of Pain: Debates, problems and does trauma have a colour? - Sean Field	30-sept-15	15
Through intersubjectivity: their feelings, our feelings and oral history 'inter-views' - Sean Field	02-oct-15	18
Evidence, Memory, and Justice: Reflections on the National Forgotten Australians and Former Child Migrants Project - Joanna Sassoon	05-oct-15	12
Round Table on Oral History, Health, and Social Regeneration - Steven High (modérateur), Sean Field, Lisa Ndejuru, Ioana Radu, Karoline Truchon, Lysiane Gervais, Henry Greenspan	09-oct-15	15
Introduction to Final Cut Pro - Philip Lichti	16-oct-15	25
Lancement du film "Nobody was Interested. Nobody Asked: The Holocaust, the Survivors and the Montreal Jewish Community" - Max Beer	21-oct-15	43
Come Wash With Us: Seeking Home in Story - Shahrzad Arshadi, Hourig Attarian, Khadija Baker, Kumru Bilici	19-oct-15	25
Extended Workshop- Decolonizing Research: Doing Oral History in Indigenous Contexts - Aude Maltais-Landry et Ioana Radu	30-31-Oct-15	17
«Des Images manquantes»: défis et stratégies méthodologiques pour contourner les brèches de l'histoire écrire au Cambodge - Rémy Chhem et Marie-Ève Samson	06-oct-15	ANNULÉ
Table ronde: Storytelling and its Ethics of Production and Dissemination on Web Platforms - Karoline Truchon (modératrice), Liz Miller, Julien Boisvert, Karine van Ameringen, Ghassan Fayad, Ralph Dfouni, Kevin Lo	13-nov-15	18
Between the Field and the Laboratory: Memories of Arvida and its Contribution to the Making of a Heritage Community in the Former Aluminum City - Lucie K. Morisset et Marie-Blanche Fourcade	20-nov-15	ANNULÉ
Intro to Audio Restauration - Philip Lichti	27-nov-15	10
Oral Historians' Lunch - Wendy Allen et Lisa Ndejuru (modératrices), Sharon Gubbay Helfer (présentatrice)	04-déc-15	9
Introduction à l'histoire orale et à l'entrevue - Aude Maltais-Landry	14-janv-16	7
Introduction to oral history and interviewing - Aude Maltais-Landry	15-janv-16	21
Rethinking the Differences between Oral and Written Evidence - Jeff Webb	22-janv-16	16
Creating Counter-Narratives about Long-Term Heroin Users through Digital Storytelling and Documentary Photography - Aaron Goodman	29-janv-16	10
Facilitating Youth Narratives: Representation and Resistance - Sara Kendall	05-févr-16	16
Faire de l'histoire orale au Québec: table ronde et lancement du numéro spécial de la RhAf - Ioana Radu (modératrice), Denyse Baillargeon, Catherine Foisy, Christine Labrie, Aude Maltais-Landry, Catherine Charron, Jean-François Leclerc, Catherine Charlebois et Louise Bienvenue	11-févr-16	31
Archiving for Oral Historians - Kristen Young et Patricia Di Palma	19-févr-16	11
Série "Modalités du récit de vie" - Table ronde 1: Le récit de vie comme pratique de résistance et de guérison	29-févr-16	29
Mom and Me: Documentary Film Screening and Panel Discussion	09-mars-16	15
Oral Historians' Lunch - Doug Miller	10-mars-16	6
Screening Trauma: Ethics, Aesthetics, and Representation	11-mars-16	9
Arpilleras as research method	17-mars-16	30
Série "Modalités du récit de vie" - Table ronde 2: Récits de soi, élaborations identitaires et production de savoirs	29-mars-16	25 (E)
3rd Annual Symposium for Emerging Scholars in Oral, Digital and Public History	01-avr-16	50-60 (E)
Creating Digital Stories	08-avr-16	17
Between the Field and the Laboratory: Memories of Arvida and its Contribution to the Making of a Heritage Community in the Former Aluminum City	14-avr-16	12
Dans l'Griff: visite et discussion au Centre d'histoire de Montréal	19-avr-16	15
Série "Modalités du récit de vie" - Table ronde 3: Récits de vie et parcours urbains	27-avr-16	25
TOTAL		653 (E)

Annexe 3 – Fonds d'archives présentement accessibles au public

Fonds Accession Number	Fonds Title	Series Accession Number	Series Title	Accessibility Level	Number of Files	Finding Aid Available	Status of Fonds/Series	Notes or Comments
COHDS-05-001	Voices of Little Burgundy	N/A	N/A	Fully Accessible	13	Yes, Basecamp	Closed	
COHDS-05-002	Holy Family Parish	N/A	N/A	Fully Accessible	9	Yes, Basecamp	Closed	
COHDS-05-003	Old Brewery Mission	N/A	N/A	Fully Accessible	8	Yes, Basecamp	Closed	
COHDS-06-001	Industrial Sunset	N/A	N/A	Fully Accessible	26		Closed	
COHDS-06-002	Sturgeon Falls Mill Closure	N/A	N/A	Fully Accessible	60		Closed	
COHDS-07-001	Occupied St. John's	N/A	N/A	Fully Accessible	48		Closed	
COHDS-07-002	Written in Stone	N/A	N/A	Inaccessible			Closed	
COHDS-07-003	Les Gitans de Sarajevo	N/A	N/A	Inaccessible			Closed	
COHDS-10-048	Alfie Roberts Institute Fonds	N/A	N/A	Fully Accessible	18		Closed	
COHDS-10-049	Glengarry Pioneer Museum	N/A	N/A	Preservation			Closed	
COHDS-10-050	Madeleine Parent Fonds	N/A	N/A	Fully Accessible	68		Closed	
CODHS-12-014	Parcs Canada			Accessible			Closed	
2014-01	Montreal Life Stories	N/A	N/A	Fully Accessible	448			partial/inconsistent descriptions
2014-01	Montreal Life Stories	2014-01-001	Education Working Group	Fully Accessible	87		Closed	partial/inconsistent descriptions
2014-01	Montreal Life Stories	2014-01-002	Holocaust Working Group	Fully Accessible	80		Closed	partial/inconsistent descriptions
2014-01	Montreal Life Stories	2014-01-003	Cambodian Working Group	Fully Accessible	75		Closed	partial/inconsistent descriptions
2014-01	Montreal Life Stories	2014-01-004	Haitian Working Group	Fully Accessible	19		Closed	
2014-01	Montreal Life Stories	2014-01-005	Oral History and Performance Working Group	Fully Accessible	55		Closed	partial/inconsistent descriptions
2014-01	Montreal Life Stories	2014-01-006	Rwandan Working Group	Fully Accessible	87		Closed	partial/inconsistent descriptions
2014-01	Montreal Life Stories	2014-01-007	Refugee Youth Working Group	Fully Accessible	45		Closed	partial/inconsistent descriptions
2014-01	Montreal Life Stories	2014-01-008	Activities and Events	Fully Accessible			Closed	partial/inconsistent descriptions
2014-02	Montreal Holocaust Memorial Centre	N/A	N/A	Fully Accessible	471		Closed	partial descriptions
2014-20	Carol Gray Fonds	2014-20-001	Hisham Mubarak Oral History Collection	Temporary			Open	Have an accession file with consent forms and ethics guidelines. NO interview
2015-01	John Gilmore Fonds	N/A	N/A	Temporary			Open	
2015-03	Class Projects Fonds	2015-03-001	POLI338	Inaccessible			Open	partial descriptions Can add new series for each class project
2015-04	Project Binders Fonds	N/A	N/A	Inaccessible			Closed	partial descriptions
2015-05	Quebec Anglophone Heritage Network			Accessible			Closed	item descriptions needed
2016-01	COHDS Workshop Fonds	N/A	N/A	Fully Accessible	47	Yes; Basecamp	Open	
2016-01	COHDS Workshop Fonds	2016-01-001	2013 Workshops	Fully Accessible	6		Closed	
2016-01	COHDS Workshop Fonds	2016-01-002	2014 Workshops	Fully Accessible	19		Closed	
2016-01	COHDS Workshop Fonds	2016-01-003	2015 Workshops	Fully Accessible	22		Closed	
NO ACCESSION NUMBER								
	Kirkland Land Mines			Inaccessible				
	Canadian Jewish Congress Charities Archives	N/A	N/A	Preservation			Closed	
	Living Testimonies	N/A	N/A	Preservation			Closed	

Annexe 4 – Budget annuel – 2016-2017

COHDS 2016-2017 ANNUAL BUDGET

Position	Employee	Hrs/wk	Weeks	Vac. Days	Hourly rate	Salaries without benefits	Total salaries with benefits
Associate Director (non-student)	Aude Maltais-Landry	24	50,5	0	22,08	26 760,96	33 787,32
Digital Projects Coordinator	Phil Lichti	14	44	0	21,00	12 936,00	16 332,48
Overtime Phil Lichti - 2015-2016	Phil Lichti	35	1	0	21,00	735,00	927,98
Archiviste	Kristen Young	8	8	0	20,00	1 280,00	1 616,08
Archival assistant (Work study) été + 2016-2017	Albe Guiral	12,5	40	0	6,50	3 250,00	3 721,38
Lab assistant (été 2016)	Maéva Thibeault	10	8	0	16,00	1 280,00	1 465,65
Lab assistant (Work study) - 2016-2017	Maéva Thibeault	12,5	32	0	6,50	2 600,00	2 977,10
Communications - 2016-2017	Maéva Thibeault	2	32	0	20,00	1 280,00	1 465,65
	SUBTOTAL					**50 121,96**	**62 293,64**
Server Admin	ABLY SOLUTIONS						2 400,00
	SUBTOTAL						**2 400,00**

AUTRES

FOP - équipement	6 000,00
Serveur (à IITS)	1 750,00
Bluehost hosting	303,24
Dropbox - Pro	119,00
Domain renewal: cohds.ca	52,25
Supplies and Events	1 500,00
Telephone	841,00
Emerging Scholars Conference	600,00
SUBTOTAL	**11 165,49**

TOTAL ANNUAL INCOME		**70 000,00**
TOTAL BUDGETED EXPENSES	**-50 121,96**	**-75 859,13**
Fonds d'urgence (5%)		**-3 792,96**
SURPLUS / DEFICIT		**-9 652,09**
SURPLUS - May 1st, 2016		**10 108,00**
TOTAL SURPLUS/DEFICIT		**455,91**

Annexe 5 – Publications et créations des affiliées

Livres

Conrad, Diane et Anita Sinner (dir.). *Creating together : participatory, community-based, and collaborative arts practices and scholarship across Canada*, Wilfrid Laurier University Press, 2015.

Foster, Gavin*. The Irish Civil War and Society: Politics, Class, and Conflict*. Palgrave Macmillan, 2015.

Hammond, Cynthia, dir. *The One-Hour Spatial Residency.* Exposition à la Maison d'architecture du Québec. Montréal, pouf! art + architecture, 2015.

High, Steven, dir. *Beyond Testimony and Trauma: Oral History in the Aftermath of Mass Violence*, Vancouver, University of British Columbia Press, 2015.

High, Steven et 19 co-auteurs. *La Pointe: L'autre bord de la track / The Other Side of the Tracks.* Montréal, CHORN, 2015.

MacLeod, Scott G. *Griffintown Tour: A Self- Guided Urban History Walk / Le Tour de Griffintown: Une visite historique et urbaine autoguidée.* Montréal, MacLeod Nine Productions, 2015.

Martelly, Stéphane. *Inventaires*. Montréal, Triptyque, 2016.

Miller, Doug. *Malawi's Lost Years (1964 - 1994) and her Forsaken Heroes*. Autopublié au Malawi, 2016.

Na, Li. *Kensington Market: Collective Memory, Public History, and Toronto's Urban Landscape*. Toronto, University of Toronto Press, 2015*.*

Rudin, Ronald. *Kouchibouguac: Removal, Resistance and Remembrance at a Canadian National Park*. University of Toronto Press, 2016.

Walsh, Susan, Barbara Bickel, et Carl Leggo, dir. *Arts-based and contemplative practices in research and teaching: Honoring presence*. New York, Routledge, 2015.

Articles et chapitres de livres

Attarian, Hourig et Arlene Avakian. «Imagining our foremothers: Memory and evidence of women victims and survivors of the Armenian genocide – A Dialogue», *European Journal of Women's Studies* – Special issue on *Gendering Genocide,* 22 (4): 476-483, 2015. doi:10.1177/1350506815608327.

Attarian, Hourig et Hermig Yogurtian. «Hayatta kalanların hikâyeleri, hayatta kalan hikâyeler: Kusąklar boyu otobiyografi, hafiza ve travma» [Survivor stories, surviving narratives:

Autobiography, memory and trauma across generations], traduction par Ö. Tümer, *Kültür ve Siyasette Feminist Yaklaşımlar [Feminist approaches in culture and politics],* numéro 27, 2015. http://www.feministyaklasimlar.org/ozet/?postid=2654.

Blanchet-Cohen, Natasha et Rosemary C. Reilly. «Immigrant children promoting environmental care: Enhancing learning, agency and integration through culturally-responsive environmental education», *Environmental Education Research*, 2016. doi: 10.1080/13504622.2016.1153046.

Chang-Kredl, Sandra. «*Coraline*'s split mothers: The maternal abject and the childcare educator», *Continuum: Journal of Media and Cultural Studies*, 29 (3) : 354-364, 2015. doi : 10.1080/10304312.2015.1025367.

Chang-Kredl, Sandra. «Constructing Childcare in Three American Comedic Films», *Child Care in Practice*, 21 (4) : 324-339, 2015. doi: 10.1080/13575279.2015.1027174.

Charlebois, Catherine et Jean-François Leclerc. «Les sources orales au cœur de l'exposition muséale : L'expérience du Centre d'histoire de Montréal», *Revue d'histoire de l'Amérique française*, numéro spécial sur les sources orales, 69 (1-2) : 99-136, 2015. doi : 10.7202/1034591ar.

Clarkson, Ashley et Steven High. «Playing with Time: Oral History and Literary Studies in the Spoken Web Project», *Amodern 4 : The poetry series*, 2015.

Fletcher, Christopher. «Changing Contexts and Roles of Regional Public Health Knowledge and Surveys in Nunavik», dans *Québec Policy on the Arctic: Challenges and Perspectives Canadian Studies Center*, Henry M. Jackson School of International Studies, University of Washington, Seattle. Arctic and International Relations: Reports and Proceedings, Fall 2015, issue 1.

Foisy, Catherine et Steven High. Direction du numéro spécial «Les sources orales au Québec. Réflexions sur un matériau et ses méthodes pour la compréhension du passé», *Revue d'histoire de l'Amérique française*, 69 (1-2), 2015.

Foisy, Catherine et Steven High. «Un chantier à réinvestir ou à réinventer… Histoire contemporaine du Québec et sources orales», *Revue d'histoire de l'Amérique française*, 69 (1-2) : 11-18, 2015.

Foisy, Catherine. «De l'Afrique au Québec : les réseaux missionnaires comme vecteurs d'intégration socio-ecclésiale», *Études d'histoire religieuse*, 81 (1-2) : 165-176, 2015.

Foisy, Catherine. «Des frères… presque jumeaux : les Pères blancs belges et canadiens-français entre colonisation et mission dans l'Afrique des années 1950 », *Revue d'histoire de l'Amérique française*, 67 (3-4) : 295-315, 2014 (paru en 2015).

Foisy, Catherine. «Reconversion d'anciens zouaves pontificaux dans le champ missionnaire d'Afrique équatoriale avec le cardinal Lavigerie et sa Société (1879-1927)», dans Bruno Dumons et Jean-Philippe Warren (dir.), *Les zouaves pontificaux en France, en Belgique et au Québec. La mise en récit d'une expérience historique (XIX^e^ – XX^e^ siècles)*, Peter Lang, 2015.

Foster, Gavin. «Remembering and Forgetting in Public and Private: Reflections on the Dualities of Irish Civil War Memory in the "Decade of Commemoration"», *Journal of the Old Athlone Society,* 3 (10) : 31-50, 2015.

Garnet, Dustin. «Zema and Peter Haworth: A double-jointed biography from the history of art Education», *The International Journal of Education Through Art,* 11 (2) : 277-297, 2015.

Garnet, Dustin. «Affinity and interpretation in oral histories of art education», *International Journal of Research & Method in Education*, 0 (0) : 1-14, 2016. doi: 10.1080/1743727X.2016.1139081.

Greenspan, Henry. «Treblinka and the Ardent Lover», *HAGAR Studies in Culture, Policies, and Identity*, vol. 12, 2015.

Hammond, Cynthia. «The Twin Embrace of the Mountain and the Park», dans Kate Hutchison, *The Park*, Montréal, Les Editions du renard, 2015.

Hammond, Cynthia et Shauna Janssen. «Points de vue: Agency, Contingency, Community and the Postindustrial Turn», *FIELD: a journal of socially-engaged art criticism*, 3, 2016.

High, Steven. «Au-delà du syndrome de la "citation payante": les Archives vivantes et la recherche réciproque en histoire orale», *Revue d'histoire de l'Amérique française,* 69 (1-2) : 137-164, 2015.

High, Steven. «"They were making good money, just ten minutes from home": Proximity and Distance in the Plant Shutdown Stories of Northern Ontario Mill Workers», *Labour/le travail*, 76 : 11-36, 2015.

Jankowska, Anna et A. Lewandowska-Walter, Amanda Chalupa, Jolanta Jonak, Ramzia Duszynski, N. Mazurkiewicz. «Understanding the relationship between attachment styles, locus of control, school maladaptation, and depression symptoms among students in foster care», *School Psychology Forum: Research in Practice*, 9 (1) : 1-15, 2015.

Jessee, Erin. «Rwandan women no more: Female génocidaires in the aftermath of the 1994 Rwandan genocide», *Conflict and Society: Advances in Research,* 1: 60-80, 2015.

Jessee, Erin. «Approaching Perpetrators: An Introduction», *Conflict and Society: Advances in Research*, 1 : 4-8, 2015.

Jessee, Erin. «The limits of oral history: Ethics and methodology amid highly politicized research settings», dans Robert Perks et Alistair Thomson (dir.), *The Oral History Reader*, 3e édition, London, Routledge, 2015. (Publié en 2011 sous le titre «The limits of oral history: Ethics and methodology amid highly politicized research settings», *Oral History Review* 38 (2) : 287-307).

Jessee, Erin et Sarah Wagner. «Among the anonymous dead: Exhumations and the emotive materiality of deceased victims of mass violence», *Emergent Conversations, The Political and Legal Anthropology Review*, mars 2015.

Leggo, Carl. «The unpredictability of bliss: A grandfather's poetic riffs», dans K. T. Galvin et M. Prendergast (dir.), *Poetic inquiry II: Seeing, caring, understanding: Using poetry as and for inquiry*, Rotterdam, Pays-Bas, Sense Publisher, 2016.

Leggo, Carl. «The curriculum of wonder: Poetry as play, prophecy, & pedagogy», dans N. Ng-a-Fook, A. Ibrahim, et G. Reis (dir.), *Provoking curriculum studies: Strong poetry and arts of the possible in education,* New York, Routledge, 2016.

Leroux, Louis Patrick. «The Cirque du Soleil in Las Vegas : An American Strip-Tease» et «Contemporary Circus Research in Québec: Building and Negotiating an Emerging Interdisciplinary Field» (réédition d'articles parus dans *Revista Mexicana de Estudios Canadienses, nueva época*, 2008 et *Theatre Research in Canada*, 2014), dans Peta Tait et Katie Lavers (dir.), *The Circus Studies Reader*, London, Routledge, 2016.

Lévesque, C., Cloutier, É., Sirois, T., Radu, I. et Labrana, R. «The story of a successful partnership between Aboriginal leaders, practitioners and researchers engaged in a knowledge coproduction approach: The creation, implementation and achievements of the ODENA Research Alliance», dans Suzy Basile, Karine Gentelet et Nancy Gros-Louis McHugh (dir.), *Toolbox of Principles for Research in Indigenous Contexts: Ethics, Respect, Equity, Reciprocity and Cooperation,* CSSSPNQL, 2015.

Leung, Enoch et Amanda Chalupa. «Coping with imminent death: Thematic content analysis on narratives by Japanese soldiers in World War II», *Journal of Death and Dying*, 0 (0) : 1-91, 2015. doi: 10.1177/0030222815612786.

Little, Edward. «When you're up to your ass in alligators», dans Barry Freeman et Kathleen Gallagher (dir.), *In Defense of Theatre: Aesthetic Practices and Social Interventions*, University of Toronto Press, 2016.

Low, Bronwen et Emmanuelle Sonntag. «Listening and Learning with Life Stories of Human Rights Violations», dans K. R. Lewellyn, A. Freund, et N. Reilly (dir.), *The Canadian Oral History Reader,* McGill-Queen's University Press, 2015.

Low, Bronwen et Emmanuelle Sonntag. «Listening in Human Rights Education: Learning from Life Stories of Survivors of Atrocities», dans L. J. Waks (dir.), *Listening to Teach: Beyond Didactic Pedagogy*, State University of New York Press, 2015.

Luchs, Michele et Elizabeth Miller. «On Tour with Mapping Memories: Sharing Refugee Youth Stories in Montreal Classrooms», dans Steven High (dir.), *Beyond Testimony and Trauma: Oral History in the Aftermath of Mass Violence*, University of British Columbia Press, 2015.

MacKinnon, Lachlan et Richard MacKinnon. « Traveling in Time to Cape Breton Island in the 1920s: Protest Songs, Murals, and Island Identity», *London Journal of Canadian Studies*, 30 : 39-63, 2015.

Maltais-Landry, Aude. «Un territoire de cent pas de côté : récits de la création d'une réserve indienne en territoire innu au milieu du 20e siècle», *Revue d'histoire de l'Amérique française*, numéro spécial sur les sources orales, 69 (1-2) : 19-50, 2015.

Megelas, Alex, avec Sandra Frisby, Christie Huff et Astri Thorvik. «Expanding the Concept of Lifelong Learning Beyond the Campus: The Experience of the McGill Community for Lifelong Learning within the Wider Quebec Community», International Council for Adult Education, mai 2015.

Miller, Liz. «Collaboration Makes Green», *Klima – popular science magazine* (Oslo, Norvège), 2015. *http://cicero.uio.no/no/posts/klima/collaboration-makes-green.*

Na, Li. «Introduction: Going Public, Going Global – Teaching Public History through International Collaboration», *Public History Review*, 22 : 1-7, 2015.

Ndejuru, Lisa. «A Modest Reconciliation: Coming to Terms with Conflicted Stories through Oral History, Dialogue, and Playback Theatre in Montreal's Rwandan Canadian Community», dans Megan Bradley (dir.), *Forced Migration, Reconciliation, and Justice*, McGill-Queens University Press, 2015.

Norman, Julie. «"We Do Not Work for Peace": Reframing Resistance in the Second Palestinian Intifada», dans Kurt Schock (dir.), *Comparative Perspectives on Civil Resistance,* Minneapolis, University of Minnesota, 2015.

Payne, Carol. «"You hear it in their voice": photographs and cultural consolidation among Inuit youths and elders», dans Alistair Thomson et Robert Perks (dir.) *The Oral History Reader,* 3e édition, London et New York, Routledge, 2015. (Publié en 2011 dans Alexander Freund et Alistair Thomson (dir.), *Image and Memory: Oral History and Photography*, London, Palgrave Press, 2011).

Radu, Ioana et Larry House. «Miyupimaatisiiun in Eeyou Istchee: Indigenous healing and community engagement in health and social services delivery», dans Suzy Basile, Karine Gentelet et Nancy Gros-Louis McHugh (dir.) *Toolbox of Principles for Research in Indigenous Contexts: Ethics, Respect, Equity, Reciprocity and Cooperation*, CSSSPNQL, 2015.

Rail, Genevieve, Bryson, M., Hart, T., Gahagan, J., Ristock, J. «Projecte Cancer's Margins: Minories sexuals, assistència oncològica, informació I subjectivitats» (titre original : «Cancer's Margins: Sexual minorities, cancer care, knowledge and subjectivities»), dans A. Porroche-Escudero, G. Coll-Planas, et C. Riba (dir.), *Cicatrius (in)visibles: Perspectives feministes sobre el càncer de mama (Invisible scars: Feminist perspectives on breast cancer)*, Vic, Espagne, Eumo Press, 2016.

Rail, Genevieve et Shannon Jette. Direction du numéro spécial «Biopedagogies and/of Public Health», *Cultural Studies/Critical Methodologies*, 15 (5), 2015.

Rail, Genevieve et Shannon Jette. «Reflections on biopedagogies and/of public health: On bio-Others, rescue missions and social justice», *Cultural Studies/Critical Methodologies*, 15 (5) : 327-336, 2015.

Rousseau, Audrey. «Representations of Forced Labor in the Irish Magdalen Laundries: Contemporary Visual Art as Site of Memory», dans Maria Theresia Starzmann et John R. Roby (dir.), *Excavating Memory: Sites of Remembering and Forgetting*, Gainesville, University Press of Florida, 2016.

Rousseau, Audrey. « Les conclusions de la Commission de vérité et réconciliation : leurs implications pour l'avenir des Nations en territoire canadien », *Relations*, no. 780, sept.-oct. 2015.

Rudin, Ronald. «The First Acadian Film: Visibility, Modernity and Landscape in Les aboiteaux», *Canadian Historical Review*, 96 : 507-33, 2015.

Sajnani, Nisha, avec Warren Linds, Alan Wong, Lisa Ndejuru, Lucy Lu, Paul L. Gareau et David Ward. «The Living Histories Ensemble: Sharing Authority Through Play, Storytelling, and Performance in the Aftermath of Collective Violence», dans Anita Sinner et Diane Conrad (dir.), *Creating together : participatory, community-based, and collaborative arts practices and scholarship across Canada*, Wilfrid Laurier University Press, 2015.

Timm-Bottos, Janis et Rosemary C. Reilly. «Learning in third spaces: Community art studio as storefront university classroom», *American Journal of Community Psychology*, 55 : 102-114, 2015. doi: 10.1007/s10464-014-9688-5.

Timm-Bottos, Janis et Rosemary C. Reilly. «Neighborhood art hives: Engaging communities in teaching and learning», dans Omobolade Delano-Oriaran, Marguerite W. Penick-Parks et Suzanne Fondrie (dir.), *The Sage sourcebook of service-learning and civic engagement,* Thousand Oaks, CA, Sage, 2015.

Truchon, Karoline. «Le *digital storytelling* : pratique de visibilisation et de reconnaissance, méthode et posture de recherche», dans "Reconnaissance et stratégies médiatiques", *Anthropologie et Sociétés*, 40 (1) : 125-152, 2016.

Vaughan, Kathleen. «Dog dreams: A collage reflection of love, loss, poodles, art and academia», dans Ardra L. Cole et Sharon Sbrocchi (dir.), *Professorial paws: Dogs in scholars' lives and works,* Big Tancook Island, NS, Backalong Books, 2016.

Zembrzycki, Stacey et Steven High. «"When I was your age": Bearing Witness in Holocaust Education in Montreal», dans Alexander Freund, Kristina Llewellyn et Nolan Reilly (dir.), *The Canadian Oral History Reader*, McGill-Queen's University Press, 2015. (Article d'abord publié dans le *Canadian Historical Review,* 93 (3), 2012, et repris dans Steven High, *Oral History at the Crossroads: Life Stories of Survival and Displacement*, University of British Columbia Press, 2014).

Zembrzycki, Stacey et Anna Sheftel. «"Questions are more important than answers": Creating Collaborative Workshop Spaces with Holocaust Survivor-Educators in Montreal», dans Steven High (dir.), *Beyond Testimony and Trauma: Oral History in the Aftermath of Mass Violence*, University of British Columbia Press, 2015.

Zhang, Tracy. «Bending the Body for China: The Uses of Acrobatics in Sino-US Diplomacy during the Cold War», dans Peta Tait et Katie Lavers (dir.), *The Circus Studies Reader*, London, Routledge, 2016 (réimpression d'un article).

Mémoires et thèses

Castelas, Anne. «Les muséologues québécois, six exemples d'acteurs dans la transformation de la muséologie de l'histoire à Montréal et Québec, 1960-1990», Travail dirigé de la maîtrise en muséologie, Université du Québec à Montréal, 2015.

Chhem, Rémy Darith. «La réappropriation du foncier et du bâti de la ville de Battambang dans le contexte (post) socialiste du Cambodge (1979-1993)», Mémoire de maîtrise en anthropologie, Université Laval, 2016.

Labrie, Christine. «Être femme sans être mère : histoires de Québécoises sans enfant nées entre 1930 et 1950», Mémoire de maîtrise en histoire, Université de Sherbrooke, 2015.

Radu, Ioana. «Miyupimaatisiiun in Eeyou Istchee: Healing and Decolonization in Chisasibi», Thèse de doctorat en Humanities, Université Concordia, 2015. Inclut le site web www.chisasibi-healing.ca et un documentaire de 35 minutes, compléments à la thèse.

Sok, Pharo. «Making Memories in Montreal: Cambodian Canadians and their Uses of the Past in the Present, 1974-2015», Travail dirigé de la maîtrise en histoire, Université Concordia, 2015.

Créations artistiques, films, expositions, performances

Arshadi, Shahrzad, Hourig Attarian, Khadija Baker, et Kumru Bilici**.** «Come Wash With Us: Seeking Home in Story», atelier-performance présenté au CHORN, Montréal, 29 octobre 2015.

Arshadi, Shahrzad. Exposition photo à la «Feminist Art Conference», Toronto, 3 au 31 mars 2015.

Baker, Khadija. *Restrictions Of The Earth*, exposition de groupe, Karşı Sanat, Istanbul, Turquie, février 2016.

Baker, Khadija. *Syria Speaks,* film d'animation, 6e DocuAsia Forum, Vancouver, Colombie-Britannique, novembre 2015.

Baker, Khadija. *When Mona Liza*, performance, Artheum – Beyrouth, Liban, juin 2015.

Baker, Khadija. *My Little voice can't lie*, performance, Division Gallery, Montréal, mai 2016.

Beer, Max. *Nobody was Interested. Nobody Asked: The Holocaust, the Survivors and the Montreal Jewish Community*, documentaire, 2015.

Clarkson, Ashley. *Survie et résilience : Un hommage aux vétérans de la Deuxième Guerre mondiale*, exposition d'histoire orale au Musée d'histoire et du patrimoine de Dorval, 21 septembre au 24 novembre 2015.

Dyer Jalea, Gracia, et cinq autres membres fondateurs. Création et lancement du *Toronto Ward Museum*, un musée virtuel d'histoire orale sur l'immigration à Toronto. http://www.wardmuseum.ca/

Goulet-Gervais, Lysiane. Dissociation [gravure sur mélamine, 35 x 35po], dans *Journeys Through Health/Voyages à travers la santé*, organisé par *McGill Humanities and Arts in Medicine students & McGill University Health Centre*. Montréal, Hôpital Royal Victoria, Bloc D, 2ième étage, 17 mars au 30 avril 2016 (œuvre créée en 2015).

Janssen, Shauna. *Beyond the Bridge*, exposition de groupe, en collaboration avec Alana Bartol, dans *«Stories of the City»,* SB Contemporary Gallery, Windsor, Ontario, novembre 2015.

Janssen, Shauna. *Mittelweg*, exposition collective, AGORA, Berlin, septembre 2015.

Janssen, Shauna. *The Art of R€nting*, intervention d'art public, Zentrum für Kunst und Urbanistik (en collaboration avec Gian Luigi Biagini, Eline Koeman, et Heather Donahue), Berlin, août 2015.

Jones, Carol. *FREE, regard sur la traite humaine*, en ouverture du Festival International de théâtre francophone lycéen d'Istanbul, Turquie, juillet 2015.

Li, Deschanel, Miao Song, Serguei Mokhov, Satish Chilkaka, Zinia Das, Alexandre Charette, Amandeep Kaur. Danse interactive et multimédia au «Montreal Centre of Chinese Culture and Arts» à l'occasion du Nouvel An chinois 2016, Montréal, et au Spring Festival Gala 2016, Ouest de l'Île. https://vimeo.com/152476114 et https://vimeo.com/153062959.

Little, Edward. Directeur artistique adjoint, *State of Denial*, Teesri Duniya Theatre*.* Montréal, Segal Centre for the Performing Arts, 8 au 25 octobre 2015.

Lockwood, Devi. Récolte de 1001 histoires sur les changements climatiques au cours d'un voyage d'une année en bicyclette (en cours).

MacLeod, Scott G. *Dans l'Griff*, exposition solo, Centre d'histoire de Montréal, 24 septembre 2015 au 4 septembre 2016.

MacLeod, Scott G. *Premier Contact – First Contact,* film d'animation, 27 minutes, 2016.

Maugile Flavien, Annick. *Wake My Blood*, présenté en première mondiale au Festival International du Film Black de Montréal, septembre 2015.

Musée commémoratif de l'Holocauste à Montréal, avec la participation notamment de PAGE-Rwanda. Exposition web et itinérante *Ensemble contre le génocide : comprendre, questionner, prévenir*, lancée à l'Hôtel de ville de Montréal du 22 janvier au 6 février 2016, diffusée dans des écoles et organisations à travers le Canada. http://genocide.mhmc.ca/fr/.

O'Donnell, Lorraine. Co-curatrice et chercheure pour l'exposition «Housewife Heroines: Anglophone Women at Home in Montreal during WWII», produite par le Quebec Anglophone Heritage Network, 2016. http://qahn.org/news/housewife-heroines-road.

Ocampo-Gooding, Sonya. Création et mise en ligne d'un site web, «Voices of the Sheela-na-gig». http://sheelavoices.com/.

Pavlova, Renata. *WelComm: Communication skills for integration of migrants*, projet multimédia sur l'éducation comme facteur d'intégration des migrants, développé en six langues, en version numérique et imprimée (5 courts-métrages d'animation et 6 bandes dessinées), financé par une bourse européenne et l'agence nationale d'Erasumus aux Pays-Bas.

Patterson, Monica Eileen. Curatrice de l'exposition *Children's Rights in Africa,* en collaboration avec des étudiants du séminaire «The History of "the African Child"», présentée à la Conférence annuelle de l'Institut des Études Africaines, «Human Rights and the Public Sphere», Carleton University, Ottawa, 4-5 mars 2016.

Payne, Carol. Co-curatrice avec Sandra Dyck (directrice, Carleton University Art Gallery) de l'exposition *The Other NFB: The National Film Board of Canada's Still Photography Division, 1941-1971.* Produite par la Carleton University Art Gallery, présentée à la Robert McLaughlin Art Gallery, Oshawa, Ontario , janvier à mai 2016 (en tournée à partir de l'automne 2016).

Pyne Feinberg, Pohanna, en collaboration avec Émilie Monnet, Oboro (Montréal). *Gibideweshinimin, Libre comme l'art*: résidence d'artiste in situ incluant la création d'une marche sonore avec les élèves, École secondaire Joseph-François-Perrault, Montréal, année scolaire 2014-2015.

Pyne Feinberg, Pohanna. *Trouvons l'inspiration,* résidence d'artiste in situ, école primaire Jean-Grou, Montréal, printemps 2015.

Radu, Ioana. Coordination et déploiement du site web *Plan Nord and Indigenous peoples : Globalization and development in Northern Quebec*, une compilation d'articles réalisés par les

étudiants du cours Indigenous Peoples and Globalization offert à l'automne 2015 à l'Université Concordia. http://montrealenvironment.ca/fpst/.

Tom, Paul et Mélissa Lefebvre. *Bagages*, film documentaire réalisé avec les élèves des classe d'accueil de l'école Paul-Gérin-Lajoire-d'Outremont, 2016.

Tom, Paul. *Intersections PNH+YUL*, projet de médiation culturelle intergénérationnel réalisé avec des membres de la communauté cambodgienne de Montréal, 2016.

Vaughan, Kathleen. *Tissus urbains : Cartes textiles de promenades dans la nature urbaine*, exposition solo, installation de quatre cartes en textile au Canal Lachine, au Bois Angell, à l'Arboretum Morgan et à la Forêt Glendon, présentée au Centre culturel Georges-Vanier, Montréal, Québec, du 3 au 27 septembre 2015.

Vaughan, Kathleen. *Nel mezzo del cammin: Angell Woods*, carte marchée des espaces verts contestés de Montréal, présentée dans le cadre de l'exposition de groupe évaluée par les pairs *Fifth Riga International Textile and Fibre Art Triennial*, Museum of Decorative Art and Design, Riga, Lettonie, 23 avril au 10 juin 2015.

Prix et mentions

Arshadi, Shahrzad. Pour le film documentaire «Dancing for Change» (2014), Galawej Cultural Festival, Sulaimani (Kurdistan), 19 au 23 novembre 2015.

Centre d'histoire de Montréal. Prix d'excellence pour la recherche de l'Association des musées canadiens pour la publication *Quartiers disparus,* sous la direction Catherine Charlebois et Paul-André Linteau, 2015.

Centre d'histoire de Montréal. Prix *Award of Merit* et *History in Progress* de *l'American Association for State and Local History* pour l'exposition *Scandale! Vices, crime et moralité à Montréal 1940-1960*, 2015.

High, Steven. Prix Clio-Québec du meilleur livre sur l'histoire du Québec, remis par l'Association d'histoire du Canada pour *Oral History at the Crossroads: Sharing Life Stories of Survival and Displacement* (UBC Press, 2014), 2015.

High, Steven, *The Provost's Circle of Distinction*, Career Achievement, Concordia University, 2015.

Jessee, Erin. Fellow of the UK Higher Education Academy, 2015.

Maltais-Landry, Aude. Prix d'excellence en histoire orale pour son mémoire de maîtrise, «Récits de Nutashkuan : la création d'une réserve indienne en territoire innu» (2014), Centre d'histoire orale et de récits numérisés, 2015.

Maltais-Landry, Aude. Prix en histoire Edward Eastman McCullough, Département d'histoire de l'Université Concordia, 2015.

Zembrzycki, Stacey. Pour *According to Baba: A Collaborative Oral History of Sudbury's Ukrainian Community,* nominé pour le Kobzar Literary Award de la Taras Shevchenko Foundation, 2016.